叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 漫长的山坡：1908年弗吉尼亚州的(the Long Hillside A Christmas Hare-hunt) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

漫长的山坡：1908年弗吉尼亚州的(The Long Hillside A Christmas Hare-Hunt)

第1/1页

[ðə; ði] [lɒŋ] ['hɪlsaɪd]
THE LONG HILLSIDE
这 长的 山坡

长长的山坡

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [heə(r)] - [hʌnt] [ɪn] [əʊld] [və'dʒɪniə]
A CHRISTMAS HARE - HUNT IN OLD VIRGINIA
一个 圣诞节 野兔 - 打猎 在 老的 弗吉尼亚州

弗吉尼亚州的圣诞节猎兔活动

[baɪ] ['tɒməs] ['nelsn] [peɪdʒ]
By Thomas Nelson Page
经过 托马斯 纳尔逊 页

作者：托马斯·纳尔逊·佩奇

[tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz] [njuː] [jɔːk] , -
Charles Scribner's Sons New York , 1908
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 新的 约克 , -

查尔斯·斯克里布纳之子出版社，纽约，1908年

['kɒpiraɪt] , - , - , -
Copyright , 1891 , 1904 , 1906
版权 , - , - , -

版权所有，1891年、1904年、1906年

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ai]
I
我

我

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[θriː]
III
三、

三

[ai]
I
我

我

[ðeə(r)][duː; də][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['meni] [heəz] [naʊ] [æz; əz][ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wen]
There do not seem to be as many hares now as there used to be when
那里 做 不是 似乎 到 是 作为 许多 野兔 现在 作为 那里 用过的 到 是 什么时候
[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
I was a boy .
我 曾是 一个 男生 .

现在野兔的数量似乎不如我小时候那么多了。

[ðen] [ðə; ði] " [əʊld] ['fiːldz] " [ænd; ənd] [brɑːntʃ] - ['bɒtəms] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Then the " old fields " and branch - bottoms used to be full of them .
然后 这 " 老的 字段 " 和 分支 - 底部 用过的 到 是 满的 的 他们 .

那时，“老田地”和树枝底部到处都是它们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɪ'kjuːliəli] ['aʊə(r)] [geɪm] ; [ai] [miːn] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðeɪ]
They were peculiarly our game ; I mean we used to consider that they
他们 是 奇特地 我们的 游戏 ; 我 意思是 我们 用过的 到 考虑 那 他们
[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][juː 'es] [bɔɪz] .
belonged to us boys .
属于 到 我们 男孩们 .

这些游戏是我们男孩特有的；我的意思是，我们过去一直认为这些游戏是属于我们男孩的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [skɔːnd] [baɪ][ðə; ði] " ['dʒentlmən] , " [baɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ment] [ðə; ði]
They were rather scorned by the " gentlemen , " by which was meant the
他们 是 相当 被鄙视 经过 这 " 先生们 , " 经过 哪个 曾是 意思是 这
[grəʊn] - [ʌp] ['dʒentlmən] ,
grown - up gentlemen ,
生长 - 向上 先生们 ,

他们相当轻蔑那些“绅士”，这里指的是成年绅士。

[huː] [ʃɒt] ['pɑːtrɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɔɪntəz] ,
who shot partridges over the pointers ,
WHO 射击 鹧鸪 超过 这 指针 ,

谁在指示犬上方射杀了鹧鸪?

[ænd; ənd]['əʊnli] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][heə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt][ɪn][ðeə(r)] [wei] .
and only picked up a hare when she got in their way .
和 仅有的 挑选 向上 一个 野兔 什么时候 她 得到 在 他们的 方式 .

只有当野兔挡路时，他们才会把它抓起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['niːgrəuz] [juːst] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɪn][træps][ɔː(r)] " [gʌmz] ,
And the negroes used to catch them in traps or " gums ,
和 这 黑人 用过的 到 抓住 他们 在 陷阱 或者 " 牙龈 ,

黑人过去常常用陷阱或“胶水”来捕捉它们。

" [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][træps] [meɪd] [ɒv; əv] ['hɒləʊ] [gʌm] - [triː] [lɒgz] .
" which were traps made of hollow gum - tree logs .
" 哪个 是 陷阱 制成 的 空洞的 胶 - 树 日志 .

“这些陷阱是用空心桉树原木制成的。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][heə(r)] - ['hʌntəz] .
But we boys were the hare - hunters .
但 我们 男孩们 是 这 野兔 - 猎人 .

但我们这些男孩才是猎兔人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] ['prɒpəti] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ; [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] , [wiː; wi]
They were our property from our childhood ; just as much , we
他们 是 我们的 财产 从 我们的 童年 ; 只是 作为 很多 , 我们
[kən'sɪdəd] , [æz; əz] " ['bruːnəʊ] " [ænd; ənd] " [dɒn] ,
considered , as " Bruno " and " Don ,
经过考虑的 , 作为 " 布鲁诺 " 和 " 大学教师 ,

它们从我们童年起就是我们的财产；我们认为它们和“布鲁诺”和“唐”一样重要。

" [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] " [kræk] " ['pɔɪntəz] , [wɪð] [ðeə(r)] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd]['sætɪni] [ɪəz] [ænd; ənd]
" the beautiful " crack " pointers , with their brown eyes and satiny ears and
" 这 美丽的 " 裂缝 " 指针 , 和 他们的 棕色的 眼睛 和 丝滑 耳朵 和
[kəʊts] , [wɜː(r); wə(r)] " [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] .
coats , were " the gentlemen's .
外套 , 是 " 这 绅士的 .

"那些美丽的'裂纹'指示犬，有着棕色的眼睛、缎子般的耳朵和毛发，是'绅士们的'。

" [ðə; ði] ['ni:grəuz] [ju:st] [tu:; tə] [set] [træps] [ɔ:l] [ðə; ði] [fɔ:l] [ænd; ənd] ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [wi:; wi] ,
" The negroes used to set traps all the Fall and Winter , and we ,
" 这 黑人 用过的 到 放 陷阱 全部 这 落下 和 冬天 , 和 我们 ,

"黑人们过去常常在整个秋季和冬季设置陷阱，而我们，

[wɪð] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [ɒv; əv] [bɔɪz] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [waɪld] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] ,
with the natural tendency of boys to imitate whatever is wild and primitive ,
和 这 自然的 趋势 的 男孩们 到 模拟 任何 是 荒野 和 原始 ,

男孩天生就有模仿一切原始野蛮事物的倾向，

[ju:st] [tu:; tə] [set] [træps] ['ɔ:lsəʊ] .
used to set traps also .
用过的 到 放 陷阱 还 .

也曾用于设置陷阱。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [haʊ'evə(r)] ,
To tell the truth , however ,
到 告诉 这 真相 , 然而 ,

但说实话，

[ðə; ði] [heəz] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ni:grəuz] - [træps] ,
the hares appeared to have a way of going into the negroes ' traps ,
这 野兔 出现 到 有 一个 方式 的 去 进入 这 黑人 - 陷阱 ,

这些野兔似乎有办法进入黑人的陷阱。

['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] ['ɪntu:] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] [kɔ:t] ['meni] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [wʌn] .
rather than into ours , and the former caught many to our one .
相当 比 进入 我们的 , 和 这 以前的 捕捉 许多 到 我们的 一 .

而不是进入我们的，前者吸引了许多人加入我们。

['i:v(ə)n] [naʊ] , ['ɑ:ftə(r)] ['meni] [j'iəz] , [ai] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frɒsti]
Even now , after many years , I can remember the delight of the frosty
甚至 现在 , 后 许多 年 , 我 能 记住 这 喜 的 这 霜冻
['mɔ:nɪŋz] ;
mornings ;
早晨 ;

即使多年后的今天，我仍然能回忆起那些寒冷清晨的喜悦；

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [pi:p] [θru:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [peɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɔ:mə(r)] -
the joy with which we used to peep through the little panes of the dormer -
这 喜悦 和 哪个 我们 用过的 到 窥视 通过 这 小的 窗格 的 这 天窗 -
['wɪndəʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] [frɒst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fi:ldz] ,
windows at the white frost over the fields ,
视窗 在 这 白色的 霜 超过 这 字段 ,

我们以前常常透过老虎窗的小窗格，偷看田野上覆盖的白色霜花，那种喜悦之情至今难忘。

[wɪtʃ] ['prɒmɪst] [strɒŋgə(r)] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv] [geɪm] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] ; [ðə; ði] ['i:gənəs] [wɪð] [wɪtʃ] ,
which promised stronger chances of game being caught ; the eagerness with which ,
哪个 承诺 更强 机会 的 游戏 存在 捕捉 ; 这 渴望 和 哪个 ,
[ə'blɪviəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊld] ,
oblivious of the cold ,
浑然不觉 的 这 寒冷的 ,

这预示着更大的猎物捕获几率；他们全然不顾寒冷，急切地想要……

[wiː; wi] [sped] [θruː] [ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] , [əˈkrɒs] [ðə; ði] [fiːld] , [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [dɪtʃ] [bæŋks] , [ænd; ənd][ʌp]

we sped through the garden , across the field , along the ditch banks , and up

我们 加速 通过 这 花园 , 穿过 这 场地 , 沿着 这 沟 银行 , 和 向上

[baɪ][ðə; ði] [wʊdz] ,

by the woods ,

经过 这 树林 ,

我们飞快地穿过花园，越过田野，沿着沟渠边，然后跑到树林边。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][træps] ;

making the round of our traps ;

制作 这 圆形的 的 我们的 陷阱 ;

巡视我们的陷阱；

[ðə; ði] [ɪkˈspektənsi] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [piːp] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈhwaitən] [wiːdz] [ænd; ənd] [θruː]

the expectancy with which we peeped over the whitened weeds and through

这 预期 和 哪个 我们 偷窥 超过 这 漂白 杂草 和 通过

[ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

the bushes ,

这 灌木丛 ,

我们满怀期待地从白色的杂草丛中、透过灌木丛向外窥视。

[tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʌmz] [ɪn][sʌm; səm] " - " [ɔː(r)][æt; ət][sʌm; səm] [ˈklɪəli]

to catch a glimpse of the gums in some " parf " or at some clearly

到 抓住 一个 一瞥 的 这 牙龈 在 一些 " - " 或者 在 一些 清楚地

[mɑːkt] " [ɡæp] " ;

marked " gap " ;

标记 " 差距 " ;

在某个“小洞”或某个明显的“缝隙”中瞥见牙龈；

[ˈaʊə(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ˈstændɪŋ] [ˈəʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrɪɡə(r)] [set]

our disappointment when we found the door standing open and the trigger set

我们的 失望 什么时候 我们 成立 这 门 常设 打开 和 这 扳机 放

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] - [bɪˈfɔː(r)] ;

just as we had left it the mormng before ;

只是 作为 我们 有 左边 它 这 - 前 ;

我们发现门敞开着，触发器也像前一天早上我们离开时那样设置好了，我们感到非常失望；

[ˈaʊə(r)] [kiːn] [dɪˈlaɪt] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [daʊn] ; [ðə; ði] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][træp] ;

our keen delight when the door was down ; the dash for the trap ;

我们的 敏锐的 喜 什么时候 这 门 曾是 向下 ; 这 短跑 为了 这 陷阱 ;

门打开时，我们欣喜若狂；我们冲向陷阱；

[ðə; ði][ˈskʌf(ə)l][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ɪn][fɜːst] ;

the scuffle to decide which should look in first ;

这 扭打 到 决定 哪个 应该 看 在 第一的 ;

争抢着决定谁先查看；

[ðə; ði] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] [braʊn] [bɔːl] [skruːd] [ʌp] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end] ;

the peep at the brown ball screwed up back at the far end ;

这 窥视 在 这 棕色的 球 螺丝 向上 后退 在 这 远的 结尾 ;

远处棕色球的窥视声；

[ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [ˈɡetɪŋ] [ðə; ði][heə(r)][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][træp] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

the delicate operation , of getting the hare out of the trap ; and the

这 精美的 手术 , 的 获得 这 野兔 出去 的 这 陷阱 ; 和 这

[traɪˈʌmfənt] [rɪˈtɜːn] [həʊm] ,

triumphant return home ,

凯 返回 家 ,

将野兔从陷阱中解救出来的精细操作；以及凯旋归来的喜悦。

['həʊldɪŋ] [ʌp] ['aʊə(r)] [spɔɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] .
holding up our spoil to be seen from afar .
保持 向上 我们的 剧透 到 是 已见 从 远方 .

我们高举战利品，让远处的人都能看到。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [njuː] .
We were happier than we knew .
我们 是 更快乐 比 我们 知道 .

我们比自己意识到的要幸福得多。

[səʊ] [fɑː(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [heəz] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [geɪm] ,
So far to show how we came to regard hares as our natural game ,
所以 远的 到 展示 如何 我们 来了 到 看待 野兔 作为 我们的 自然的 游戏 ,

到目前为止，我们已经展示了我们是如何将野兔视为我们天然的猎物的。

[ænd; ənd] [haʊ] , [ðəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [bɜːd] - ['hʌntəz] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] , [wiː; wi]
and how , though to be bird - hunters we had to grow up , we
和 如何 , 尽管 到 是 鸟 - 猎人 我们 有 到 生长 向上 , 我们
[wɜː(r); wə(r)] [heə(r)] - ['hʌntəz] [æz; əz] [bɔɪz] .
were hare - hunters as boys .
是 野兔 - 猎人 作为 男孩们 .

虽然要成为猎鸟人我们必须长大成人，但我们小时候却是猎兔人。

[ðə; ði] [rʌʃ] , [ðə; ði] [tʃɪəz] , [ðə; ði] [jel] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɔːt]
The rush , the cheers , the yells , the excitement were a part of the sport
这 匆忙 , 这 干杯 , 这 喊叫 , 这 激动 是 一个 部分 的 这 运动
,
,
,

冲刺、欢呼、呐喊、兴奋都是这项运动的一部分。

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] [bɔɪz] [ðə; ði] [best] [pɑːt] .
to us boys the best part .
到 我们 男孩们 这 最好的 部分 .

对我们男生来说，这是最精彩的部分。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [hʌnt] [heəz] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɒgz] — [æt; ət] [liːst] [bɔɪz]
Of course , to hunt hares we had to have dogs — at least boys
的 课程 , 到 打猎 野兔 我们 有 到 有 狗 — 在 至少 男孩们
[mʌst; məst] [hæv; həv] — [ðə; ði] [nɔɪz] ,
must have — the noise ,
必须 有 — 这 噪音 ,

当然，要猎兔我们就得有狗——至少男孩子必须要有——因为狗叫声很大。

[ðə; ði] [dæʃ] , [ðə; ði] [tʃeɪs] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːf] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .
the dash , the chase are half the battle .
这 短跑 , 这 追赶 是 一半 这 战斗 .

冲刺和追逐是取胜的一半。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [dɒgz] [æz; əz] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] !
And such dogs as ours were !
和 这样的 狗 作为 我们的 是 !

还有像我们家的狗那样的狗！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'laʊəbl] [tuː; tə] [teɪk] [bɜːd] - [dɒgz] ['ɑːftə(r)] [heəz] .
It was not allowable to take bird - dogs after hares .
它 曾是 不是 允许的 到 拿 鸟 - 狗 后 野兔 .

不允许带猎犬追捕野兔。

[ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'laʊəbl] ; [ai] [duː; də] [nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [dʌn] ,
I say it was not allowable ; I do not say it was not done ,
我 说 它 曾是 不是 允许的 ; 我 做 不是 说 它 曾是 不是 完毕 ,

我说这是不允许的；我并没有说这件事没有发生。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪmz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['pɔɪntəz] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt]
for sometimes , of course , the pointers would come , and we could not
为了 有时 , 的 课程 , 这 指针 会 来 , 和 我们 可以 不是
[meɪk] [ðem; ðəm][gəʊ] [bæk] .
make them go back .
制作 他们 去 后退 .

当然，有时候指针会指向某个方向，而我们却无法让它们回到原点。

[bʌt; bət][ðə; ði][heə(r)] - [dɒgz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['pʌpiz] [ænd; ənd][kɜːrz] , ['teriːəz] , [wɒtʃ] - [dɒgz] ,
But the hare - dogs were the puppies and curs , terriers , watch - dogs ,
但 这 野兔 - 狗 是 这 小狗 和 曲线 , 梗犬 , 手表 - 狗 ,

但那些猎兔犬指的是幼犬、杂种犬、梗犬和看门犬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒndɪskrɪpt] [kruː] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['niːgrəuz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
and the nondescript crew which belonged to the negroes , and to the
和 这 不伦不类 全体人员 哪个 属于 到 这 黑人 , 和 到 这
[plɑːn'teɪʃ(ə)n]['dʒen(ə)rəli] .
plantation generally .
种植园 一般来说 .

还有那些默默无闻的船员，他们属于黑人，也属于整个种植园。

[wɒt] [ə; eɪ] [pæk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] !
What a pack they were !
什么 一个 盒 他们 是 !

他们真是一群很棒的人！

[θɪn] , [ˌʌndə'saɪzd] [blæk] - [ænd; ənd] - [tænz] , [ɔː(r)] ['spɒtɪd] [biːsts] [ɒv; əv] ['daʊtf(ə)l] [briːd] , [kɔːld] "
Thin , undersized black - and - tans , or spotted beasts of doubtful breed , called "
薄的 , 矮小 黑色的 - 和 - 棕褐色 , 或者 斑 野兽 的 疑 品种 , 称为 "
" [baɪ] ['kɜːtəsi] ;
houn's " by courtesy ;
houn's " 经过 礼貌 ;

瘦弱、体型偏小的黑褐色或斑点状的野兽，品种不明，人们出于礼貌称之为"猎犬"；

[lɒŋ] [legd] , ['sliːpi] [wɒtʃ] - [dɒgz][frɒm; frəm][ðə; ði] " ['kwɔːtəz] , " ['brɪnd(ə)ld][ɔː(r)] " ['jælə] "
long legged , sleepy watch - dogs from the " quarters , " brindled or " yaller "
长的 腿 , 困 手表 - 狗 从 这 " 四分之一 , " 斑纹 或者 " 亚勒 "
['mʌŋgrəl] ,
mongrels ,
杂种狗 ,

来自"街区"的长腿、昏昏欲睡的看门狗，杂种狗，毛色斑驳或偏黄。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n] ['kɜːtəsi] [kʊd; kəd][nɒt] [tɜːm] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] " - [dɒgz] " ; [ʃɑːp] - [vɔɪst] " ,
which even courtesy could not term other than " kyur dogs " ; sharp - voiced " fises ,
哪个 甚至 礼貌 可以 不是 学期 其他 比 " - 狗 " ; 锋利的 - 配音 " 裂缝 ,
" ['bɪziə] [ðæn; ðən] ['biːz] ,
" busier than bees ,
" 更繁忙 比 蜜蜂 ,

即使是出于礼貌，也只能称它们为"犬类"；叫声尖锐的"菲塞斯"，比蜜蜂还忙碌。

['hʌntɪŋ] [laɪk] ['fjʊəri] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ræts][ɪn] ['evri] [tʌft] [ɒv; əv] [grɑːs] ;
hunting like fury , as if they expected to find rats in every tuft of grass ;
打猎 喜欢 愤怒 , 作为 如果 他们 预期的 到 寻找 老鼠 在 每一个 簇 的 草 ;

他们疯狂地搜寻，仿佛觉得每一丛草里都会有老鼠；

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [heəz] [gɒt] [ʌp] , ['baʊnsɪŋ] [ænd; ənd] ['bɒbɪŋ] [ə'lɒŋ] ,
and , when the hares got up , bouncing and bobbing along ,
和 , 什么时候 这 野兔 得到 向上 , 弹跳 和 上下摆动 沿着 ,

当野兔们起身，蹦蹦跳跳地向前走去时，

[nɒt] [mʌtʃ] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] " ['mɒli] ['kɒtnteɪl] " [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)] ,
not much bigger than the " molly cottontails " they were after ,
不是 很多 大 比 这 " 莫莉 棉尾兔 " 他们 是 后 ,

比他们要找的"小棉尾兔"大不了多少。

['ɡetɪŋ] [ɪn] ['ɛvriˌwʌnz] [wei] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [stɪks] [ænd; ənd] [stəʊnz] [ɪn] [prə'fjuːʒn] , [bʌt; bət] [wɪð]
getting in everyone's way and receiving sticks and stones in profusion , but with
获得 在 每个人的 方式 和 接收 棍子 和 石头 在 丰富 , 但 和
[ðeə(r)] ['spɪrɪt] [ʌn'brəʊkən] .
their spirits unbroken .
他们的 烈酒 未破 .

他们挡了每个人的路，遭到了大量的棍棒和石头攻击，但他们的精神却丝毫没有动摇。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][wʌn] [ɪn'kɒŋɡruəs] [pæk] , ['ɡraʊlɪŋ] , ['rʌnɪŋ] , ['bɑːkɪŋ] , ['redi]
And all these were in one incongruous pack , growling , running , barking , ready
和 全部 这些 是 在 一 不协调 盒 , 咆哮 , 跑步 , 叫声 , 准备好
[tuː; tə] [stiːl] ,
to steal ,
到 偷 ,

所有这些动物都混杂在一起，咆哮、奔跑、吠叫，随时准备偷窃。

[faɪt] , [ɔː(r)] [hʌnt] , [wɪtʃ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] .
fight , or hunt , whichever it happened to be .
斗争 , 或者 打猎 , 任何 它 发生 到 是 .

战斗，或者狩猎，不管是哪种情况。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [hʌnts] [ɒn] ['sætədez] , [dʒʌst][wiː; wi] [bɔɪz] ,
We used to have hunts on Saturdays , just we boys ,
我们 用过的 到 有 狩猎 在 星期六 , 只是 我们 男孩们 ,

我们以前经常在星期六去打猎，就我们几个男孩。

[wɪð] [pə'hæps] [ə; eɪ] [blæk] [bɔɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pə'tɪkjələ(r)]['krəʊniːz] ;
with perhaps a black boy or two of our particular cronies ;
和 也许 一个 黑色的 男生 或者 二 的 我们的 特别的 亲信 ;

或许还会有一两个我们特别亲信里的黑人男孩;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡreɪt] [hʌnt] [wɒz; wəz] " [ɪn][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] " — [ðæt] [ɪz] , [ə'baʊt] ['krɪsməs] .
but the great hunt was " in the holidays " — that is , about Christmas .
但 这 伟大的 打猎 曾是 " 在 这 假期 " — 那 是 , 关于 圣诞节 .

但这场盛大的狩猎活动是在"假期期间"进行的——也就是说，与圣诞节有关。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːki] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] .
Then all the young darkies about the place were free and ready for sport .
然后 全部 这 年轻的 黑人 关于 这 地方 是 自由的 和 准备好 为了 运动 .

于是，附近所有年轻的黑人都自由了，准备寻欢作乐。

[ðɪs] ['krɪsməs] [hʌnt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] .
This Christmas hunt was an event .
这 圣诞节 打猎 曾是 一个 事件 .

这次圣诞寻宝活动真是一场盛事。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][jɪə(r)] - — , [ænd; ənd] , ['krɪsməs] - [deɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,
It was the year 186 — , and , Christmas - day falling on a Sunday ,
它 曾是 这 年 - — , 和 , 圣诞节 - 天 坠落 在 一个 星期日 ,

那是公元186年，圣诞节恰逢星期日。

['sætədeɪ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒlədeɪz] .
Saturday was given as the first day of the holidays .
周六 曾是 给定 作为 这 第一的 天 的 这 假期 .

星期六被定为假期的第一天。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [faɪn] [fɔːl] ; [ðə; ði]['kʌvə(r)][wɒz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd][əʊld] [heəz] [wɜː(r); wə(r)]
It had been a fine Fall ; the cover was good , and old hares were
它 有 到过 一个 美好的 落下 ; 这 覆盖 曾是 好的 , 和 老的 野兔 是
['plentɪf(ə)l] .
plentiful .
丰富 .

这是一个美好的秋季；植被茂盛，老野兔也很多。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'tɜːmɪnd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]
It had been determined some time before Christmas that we would have a
它 有 到过 决定 一些 时间 前 圣诞节 那 我们 会 有 一个
[bɪg][heə(r)] - [hʌnt] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ,
big hare - hunt on that day ,
大的 野兔 - 打猎 在 那 天 ,

早在圣诞节前就已决定，那天我们将举行一次大型猎兔活动。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [bɔɪz] " — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːki] — [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm]
and the " boys " — that is , the young darkies — came to the house from
和 这 " 男孩们 " — 那 是 , 这 年轻的 黑人 — 来了 到 这 房子 从
[ðə; ði] ['kwɔːtəz] , [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spɔːt] ,
the quarters , prepared for the sport ,
这 四分之一 , 准备 为了 这 运动 ,

而那些"小伙子们"——也就是那些年轻的黑人——从宿舍来到房子里，准备进行这项运动。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['brekfəst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]
and by the time breakfast was over they were waiting for us
和 经过 这 时间 早餐 曾是 超过 他们 是 等待 为了 我们
[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] .
around the kitchen door .
大约 这 厨房 门 .

早餐结束时，他们已经在厨房门口等着我们了。

['brekfəst] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [leɪt] [ə'baʊt] ['krɪsməs] [taɪm] ; [pə'hæps] ,
Breakfast was always late about Christmas time ; perhaps ,
早餐 曾是 总是 晚的 关于 圣诞节 时间 ; 也许 ,

圣诞节期间早餐总是很晚才做好；或许，

[ðə; ði] ['speərɪbz] [ænd; ənd] ['sɔːsɪdʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒeli] ['drɪpɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['blæŋkit] [hʌŋ]
the spareribs and sausages and the jelly dripping through a blanket hung
这 排骨 和 香肠 和 这 果冻 滴落 通过 一个 毯子 悬挂
['əʊvə(r)][ðə; ði][legz][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌp'tɜːnd] ['teɪb(ə)l] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
over the legs of an upturned table accounted for it ;
超过 这 腿 的 一个 翻转 桌子 已记录 为了 它 ;

排骨、香肠，还有从挂在翻过来的桌子腿上的毯子里滴下来的果冻，都解释了这一切；

[ænd; ənd][ɒn] ,
and on ,
和 在 ,

等等，

[ðɪs] ['krɪsməs] [iːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ten][baɪ][ðə; ði][tɔːl] [klɒk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] -
this Christmas eve it was ten by the tall clock in the corner of the dining -
这 圣诞节 前夕 它 曾是 十 经过 这 高的 钟 在 这 角落 的 这 用餐 -
[ruːm] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [θruː] .
room before we were through .
房间 前 我们 是 通过 .

今年圣诞前夜，我们吃完饭的时候，餐厅角落里那座高钟的指针已经指向十点了。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] , [ðə; ði] ['meri] ['dɑːki] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ʃjuː 'es] , ['ɡrɪnɪŋ]
When we came out , the merry darkies were waiting for us , grinning
什么时候 我们 来了 出去 , 这 欢乐 黑人 是 等待 为了 我们 , 咧嘴笑
[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [tiːθ] ,
and showing their shining teeth ,
和 显示 他们的 灼灼 牙齿 ,

我们出来的时候，那些快乐的黑人正等着我们，咧嘴笑着，露出闪亮的牙齿。

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [dɒɡz] .
laughing and shouting and calling the dogs .
笑 和 喊叫 和 呼叫 这 狗 .

大笑、喊叫，还叫狗。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɡʌnz] ; [bʌt; bət] ['aʊə(r)] [ɡʌnz] ,
They were not allowed to have guns ; but our guns ,
他们 是 不是 允许 到 有 枪支 ; 但 我们的 枪支 ,

他们不被允许拥有枪支；但我们的枪支，

[lɒŋ] [əʊld]['sɪŋɡ(ə)l] - ['bærəlz] ['hændɪd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [tuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [hæd; həd] [biːn]
long old single - barrels handed down for at least two generations , had been
长的 老的 单身的 - 桶 递交 向下 为了 在 至少 二 几代人 , 有 到过
['kærid] [aʊt] [ænd; ənd] [kliːnd] ,
carried out and cleaned ,
携带 出去 和 已清洗 ,

至少传承了两代的古老单桶酒桶已被运出并清洗干净。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hændɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] ,
and they were handing them around ,
和 他们 是 处理 他们 大约 ,

他们把这些东西传来传去，

[ɪn'spektɪŋ] [ænd; ənd] ['eɪmɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [praɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]
inspecting and aiming them with as much pride as if they had been
检查 和 瞄准 他们 和 作为 很多 自豪 作为 如果 他们 有 到过
[brænd] - [njuː] .
brand - new .
品牌 - 新的 .

他们像对待全新产品一样，满怀自豪地检查和瞄准它们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] :
There was only one exception to this rule :
那里 曾是 仅有的 一 例外 到 这 规则 :

这条规则只有一个例外：

['ʌŋk(ə)l] " ['lɪmpi] - [dʒæk] , " [səʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [leɡ] ['ʃɔːtə] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
Uncle " Limpy - Jack , " so called because he had one leg shorter than the
叔叔 " 跛脚 - 杰克 , " 所以 称为 因为 他 有 一 腿 较短 比 这
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

“跛脚杰克”叔叔，之所以这样称呼他，是因为他一条腿比另一条腿短。

[wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡʌn] .
was allowed to have a gun .
曾是 允许 到 有 一个 枪 .

被允许拥有枪支。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['hʌntə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
He was a sort of professional hunter about the place .
他 曾是 一个 种类 的 专业的 猎人 关于 这 地方 .

他算是这片地区的职业猎人。

[nəʊ] [lɔːd] [wɒz; wəz]['evə(r)]['praʊdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] ['hændɪd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
No lord was ever prouder of a special privilege handed down in his family for generations .
不 主 曾是 曾经 更骄傲 的 一个 特别的 特权 递交 向下 在 他的 家庭 为了 几代人 .

没有哪个领主比他更以家族世代相传的特殊特权为荣。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [wɪð] [staʊt] [stɪks] [ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [nɔɪz] .
The other boys were armed with stout sticks and made much noise .
这 其他 男孩们 是 武装 和 肥硕 棍子 和 制成 很多 噪音 .

其他男孩都拿着粗棍子，吵吵闹闹的。

['ʌŋk(ə)l] ['lɪmpi] - [dʒæk][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['əʊnli] [ɪk'sepʃ(ə)n] ;
Uncle Limpy - Jack was in this respect also the only exception ;
叔叔 跛脚 - 杰克 曾是 在 这 尊重 还 这 仅有的 例外 ;

在这方面，跛脚杰克叔叔也是唯一例外；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [greɪv] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] " [mæn] " [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hʌntə(r)][baɪ] ['bɪznəs] ,
he was grave as became a " man " who was a hunter by business ,
他 曾是 严重 作为 成为 一个 " 男人 " WHO 曾是 一个 猎人 经过 商业 ,

他变得严肃起来，像个真正的"男人"，一个以狩猎为生的人。

[ænd; ənd] " [wɔrnt] ['ɑːrtər][nəʊ] ['fuːlɪʃnəs] .
and " warn't arter no foolishness .
和 " 警告 动脉 不 愚蠢 .

并且"不要愚蠢"。

" [hiː; hi] [ə'laʊd] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][gʌn] , [wɪtʃ] [ðʌs] [pə'zest] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['væljuː] .
" He allowed no one to touch his gun , which thus possessed a special value .
" 他 允许 不 一 到 触碰 他的 枪 , 哪个 因此 拥有 一个 特别的 价值 .

"他不允许任何人碰他的枪，因此这把枪具有特殊的价值。"

[hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz]['paʊdə(r)][ɪn][ə; eɪ] [gʊəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɒt] [ɪn][æn; ən][əʊld][ræg] .
He carried his powder in a gourd and his shot in an old rag .
他 携带 他的 粉末 在 一个 葫芦 和 他的 射击 在 一个 老的 抹布 .

他把火药装在葫芦里，把弹丸装在破布里。

[ðə; ði] [pæk] [ɒv; əv][dɒgz][ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] , ['fʊli] [rɪ'kruːtɪd] , [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] , ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['snɑːrlɪŋ] ,
The pack of dogs I have described , fully recruited , were hanging around , growling and snarling ,
这 盒 的 狗 我 有 描述 , 完全 招募 , 是 绞刑 大约 , 咆哮 和 咆哮 ,

我描述的那群狗，已经完全被招募，它们在附近徘徊，低声咆哮，嘶吼着。

['sniːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kɪkt] [aʊt][baɪ] [ɑːnt] ['betɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kɔː(r)] [ɒv; əv] ['veərɪˌkʌləd] [ə'sɪstənts] ,
sneaking into the kitchen and being kicked out by Aunt Betty and her corps of varicolored assistants ,
鬼鬼祟祟 进入 这 厨房 和 存在 踢 出去 经过 阿姨 贝蒂 和 她 兵团 的 五彩斑斓 助理 ,

偷偷溜进厨房，结果被贝蒂阿姨和她那群五颜六色的助手赶了出来。

['lɑːdʒli] [ɔːg'mentɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [wɪð] [ɪts] [tʃɪə(r)] .
largely augmented at the approach of Christmas with its cheer .
很大程度上 增强 在 这 方法 的 圣诞节 和 它是 欢呼 .

随着圣诞节的临近，节日气氛也大大增强了。

[ðə; ði] ['jelpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋgrəl] [pæk] , [ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [wʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
The yelping of the mongrel pack , the shouts and whoops of the boys ,
这 尖叫 的 这 杂种狗 盒 , 这 喊叫 和 哎呀 的 这 男孩们 ,

杂种狗的吠叫声，男孩们的喊叫声和欢呼声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪdz][ɔː(r)][men] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [bæk] - [jɑːd] ,
and the laughter of the maids or men about the kitchen and back - yard ,
和 这 笑声 的 这 女佣 或者 男人 关于 这 厨房 和 后退 - 院子 ,

还有女佣或男人们在厨房和后院的笑声，

[ɔːl][ɪn][ðeə(r)][best] [kləʊðz] [ænd; ənd][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ,
all in their best clothes and in high spirits , were exhilarating ,
全部 在 他们的 最好的 衣服 和 在 高的 烈酒 , 是 令人振奋 ,

他们都穿着最好的衣服，精神抖擞，令人振奋。

[ænd; ənd] [wɪð] ['meni] [wɒps] [ænd; ənd] [mʌtʃ] " ['hɔlə] , " [wiː; wi] [klaɪmd] [ðə; ði] [jɑːd] [fens] ,
and with many whoops and much " hollering , " we climbed the yard fence ,
和 和 许多 哎呀 和 很多 " 大声喊叫 , " 我们 攀登 这 院子 栅栏 ,

我们欢呼雀跃地爬上了院子的围栏。

[ænd; ənd] , [dis'dein] [ə; eɪ] [rəʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [set] [aʊt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] ,
and , disdaining a road , of course , set out down the hill across the field ,
和 , 轻蔑 一个 路 , 的 课程 , 放 出去 向下 这 爬坡道 穿过 这 场地 ,

他们当然不屑走路，而是沿着山坡穿过田野往下走。

['teɪkɪŋ] [lɒŋ] [straɪdz] , [iːtʃ] [wʌn] ['brægɪŋ] ['laʊdli] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] .
taking long strides , each one bragging loudly of what he would do .
采取 长的 步幅 , 每个 一 吹嘘 高声 的 什么 他 会 做 .

他们迈着大步，每个人都大声吹嘘自己要做什么。

[let] [ˌem 'iː] [siː] : [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][dʒɒn][ænd; ənd] ['ændruː] [ænd; ənd] [blæk] ['piːtə(r)] , [ænd; ənd]
Let me see : there were John and Andrew and Black Peter , and
让 我 看 : 那里 是 约翰 和 安德鲁 和 黑色的 彼得 , 和
[baʊ; bəʊ] - [legd] [sɔːl] ,
Bow - legged Saul ,
弓 - 腿 扫罗 ,

让我想想：有约翰、安德烈、黑彼得，还有罗圈腿的扫罗。

[ænd; ənd]['mɪlkə(r)] - [tɪm] , [ænd; ənd] ['bɪli] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['lɪmpi] - [dʒæk] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [naʊ]
and Milker - Tim , and Billy , and Uncle Limpy - Jack , and others now
和 挤奶器 - 蒂姆 , 和 比利 , 和 叔叔 跛脚 - 杰克 , 和 其他的 现在
[fə'gɒtn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [waɪt] [bɔɪz] .
forgotten , and the three white boys .
被遗忘的 , 和 这 三 白色的 男孩们 .

还有奶牛蒂姆、比利、跛脚杰克叔叔，以及其他一些现在已经被遗忘的人，还有那三个白人男孩。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒgz] , " [əʊl] ['ræt(ə)lə(r)] , " [ænd; ənd] " [əʊl] [nɪm] - [rɒd] ,
And the dogs , " Ole Rattler , " and " Ole Nim - rod ,
和 这 狗 , " 奥莱 响尾蛇 , " 和 " 奥莱 尼姆 - 杆 ,

还有那两条狗，分别叫"老响尾蛇"和"老尼姆罗德"。

" [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [əʊld][baɪ][ðeə(r)] [nems] ,
" who had always been old by their names ,
" WHO 有 总是 到过 老的 经过 他们的 姓名 ,

"那些名字听起来总是很古老的人，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] ['revərəns] [ə'kɪn][tuː; tə] ['fiːtɪʃ] - ['wɜːʃɪp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]
and were regarded with reverence akin to fetich - worship because they
和 是 认为 和 尊敬 类似的 到 恋物癖 - 崇拜 因为 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['pɒpjələli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪl] [ə; eɪ][heə(r)] .
were popularly supposed to be able to trail a hare .
是 广为人知 据称 到 是 有能力的 到 踪迹 一个 野兔 .

人们普遍认为它们能够追踪野兔，因此对它们抱有近乎崇拜的敬畏之心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][diː] - [luːʒən] , [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['sætɪsfaɪd] ;
It was a de - lusion , I am now satisfied ;
它 曾是 一个 德 - 幻影 , 我 是 现在 使满意 ;

那只是一种错觉，我现在很满意了；

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['kænɒt] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ðeɪ] ['evə(r)] [treɪld] [wʌn] ['sɜːt(ə)nli] [θriː] [fiːt] .
for I cannot recall that they ever trailed one certainly three feet .
为了 我 不能 记起 那 他们 曾经 拖着 一 当然 三 脚 .

因为我记不清他们是否曾经拖过至少三英尺远。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] " [gɑːd] [dɔːgz] " : " ['hektə(r)] , " ['brɪnd(ə)ld] , [bɒb] - [teɪld] , [ænd; ənd] ['ʌgli] , [ænd; ənd] " ['dʒeri] ,
Then there were the " guard dawgs " : " Hector , " brindled , bob - tailed , and ugly , and " Jerry ,
然后 那里 是 这 " 警卫 狗 " : " 赫克托 , " 斑纹 , 鲍勃 - 有尾巴的 , 和 丑陋的 , 和 " 杰瑞 ,

然后还有“看门狗”：“赫克托”，一只斑纹、短尾巴、长相丑陋的狗，以及“杰瑞”。

" ['jeləʊ] , [lɒŋ] - [teɪld] , [ænd; ənd] [miːn] ; [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] " [dʒæk] , " [fæt] , ['stʌmpi] , [ænd; ənd] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] ;
" yellow , long - tailed , and mean ; then there was " Jack , " fat , stumpy , and ill - natured ;
" 黄色的 , 长的 - 有尾巴的 , 和 意思是 ; 然后 那里 曾是 " 杰克 , " 胖的 , 矮墩墩 , 和 患病的 - 自然 ;

“黄色的，长尾巴的，而且很凶；还有‘杰克’，又胖又矮，而且性情恶劣；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] ['pɔɪntəz] , ['bruːnəʊ][ænd; ənd] [dɒn] , [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ænd; ənd][praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
there were the two pointers , Bruno and Don , the beauties and pride of the family ,
那里 是 这 二 指针 , 布鲁诺 和 大学教师 , 这 美女 和 自豪 的 这 家庭 ,

还有两只指示犬，布鲁诺和唐，它们是家里的骄傲和美丽象征。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pedɪgriː] [laɪk][ə; eɪ] ['prɪnsɪz] , [huː] , [laɪk][ˌjuː 'es] , [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['hɒlədeɪ] [hʌnt] ,
with a pedigree like a prince's , who , like us , were taking a holiday hunt ,
和 一个 谱系 喜欢 一个 王子的 , WHO , 喜欢 我们 , 是 采取 一个 假期 打猎 ,

他们拥有王子般的血统，和我们一样，也是来度假狩猎的。

[bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk][ˌjuː 'es] , [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] ; " [rɒk] , " ['ʌŋk(ə)l] ['lɪmpi] - [dʒæks] " [haɪˌɑː] [dɔːg] ,
but , unlike us , without permission ; " Rock , " Uncle Limpy - Jack's " hyah dawg ,
但 , 与此不同 我们 , 没有 允许 ; " 岩石 , " 叔叔 跛脚 - 杰克的 " 哈 狗 ,

但与我们不同的是，未经许可；“摇滚”，“跛脚杰克叔叔的”“hyah dawg，

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['teriːəz] " [snɪp] " [ænd; ənd] " [snæp] .
" and then the two terriers " Snip " and " Snap .
" 和 然后 这 二 梗犬 " 剪 " 和 " 折断 .

然后是两只梗犬“Snip”和“Snap”。

" [wiː; wi] [biːt] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [dɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [fɔːmz] [seɪk] ,
" We beat the banks of the spring ditch for form's sake ,
" 我们 打 这 银行 的 这 春天 沟 为了 表格的 清酒 ,

“我们为了形式而敲打泉水沟的河岸，

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [smɔːl] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ][heə(r)][ðeə(r)] ,
though there was small chance of a hare there ,
尽管 那里 曾是 小的 机会 的 一个 野兔 那里 ,

虽然那里出现野兔的几率很小，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɑːstʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks][wɜː(r); wə(r)] [kept] [kliːn] .
because it was pasture and the banks were kept clean .
因为 它 曾是 牧场 和 这 银行 是 保留 干净的 .

因为那里是牧场，而且河岸保持得很干净。

[ðen] [wiː; wi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [fiːld] [bɪ'jɒnd] , [ðə; ði][dɒgz] ['spredɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd]['nəʊzɪŋ]
Then we made for the old field beyond , the dogs spreading out and nosing
然后 我们 制成 为了 这 老的 场地 超过 , 这 狗 传播 出去 和 嗅探
[ə'raʊnd] ['leɪzɪli] ,
around lazily ,
大约 懒洋洋 ,

然后我们朝远处的老田走去，狗狗们散开来，懒洋洋地四处嗅探。

[iːtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hʊk] .
each on his own hook .
每个 在 他的 自己的 钩 .

每个人都用自己的钩子。

['weðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [wiː; wi] [meɪd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [siːkɪŋ] ['seɪfti] [ɪn] [flaɪt] ,
Whether because of the noise we made and their seeking safety in flight ,
无论 因为 的 这 噪音 我们 制成 和 他们的 寻求 安全 在 航班 ,

或许是因为我们制造的噪音，或许是因为他们寻求飞行安全，

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] " ['teɪkɪŋ] ['hɒlədeɪ] " { [wʌn] } [æz; əz][ðə; ði]['niːgrəuz] [kleɪmd] ,
or because they were off " taking holiday " { 1 } as the negroes claimed ,
或者 因为 他们 是 离开 " 采取 假期 " { 1 } 作为 这 黑人 声称 ,
[nəʊ] [heəz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ,
no hares were found ,
不 野兔 是 成立 ,

或者因为他们像黑人声称的那样去“度假”了{1}，所以没有找到野兔。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)]['aʊə(r)]['ɑːdə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dæmpənd] .
and after a half - hour our ardor was a little dampened .
和 后 一个 一半 - 小时 我们的 热情 曾是 一个 小的 潮湿 .

半小时后，我们的热情稍稍减退了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [suːn] [set][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɒtəm]
But we soon set to work in earnest and began to beat a little bottom
但 我们 很快 放 到 工作 在 认真 和 开始 到 打 一个 小的 底部
['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [hɪlz] ,
lying between two hills ,
说谎 之间 二 丘陵 ,

但我们很快便开始认真工作，开始在两座小山之间的一小块洼地上进行凿壑作业。

[θruː] [wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ] [dɪtʃ] , ['θɪkli] [grəʊn] [ʌp] [wɪð] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]['braɪə(r)] .
through which ran a ditch , thickly grown up with bushes and briers .
通过 哪个 跑 一个 沟 , 浓密 生长 向上 和 灌木丛 和 荆棘 .

沟渠中长满了灌木和荆棘。

[ðə; ði] [ded] [swɒmp] - [grɑːs] [wɒz; wəz] ['veri] ['hevi] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['lɪt(ə)l] ['bɒtəm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪdz]
The dead swamp - grass was very heavy in the narrow little bottom along the sides
这 死的 沼泽 - 草 曾是 非常 重的 在 这 狭窄的 小的 底部 沿着 这 侧面
,
,
,

狭窄的河床两侧堆积着沉重的枯死沼泽草。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mætɪd] [ɪn] [tʌfts] .
and was matted in tufts .
和 曾是 哑光 在 簇绒 .

并且结成了一团团的毛。

[ðə; ði][dɒgz][wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] , [ænd; ənd] [praul] [ə'raʊnd] ['sɪŋgli] [ɔː(r)][ɪn] ['kʌplz] ;
The dogs were scattered , and prowling around singly or in couples ;
这 狗 是 疏散 , 和 潜行 大约 单独 或者 在 情侣 ;

狗群分散开来，有的单独行动，有的成双成对地四处游荡；

[ænd; ənd]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔɪntəz] [ænd; ənd][snɪp][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ɒn][ðə; ði] [dɪtʃ] .
and only one of the pointers and Snip were really on the ditch .
和 仅有的 一 的 这 指针 和 剪 是 真的 在 这 沟 .

只有其中一只指针和 Snip 真的在沟里。

[snɪp] [ʃəʊd] [saɪnz][ɒv; əv] [greɪt] ['ɪndəstri] ,
Snip showed signs of great industry ,
剪 显示 标志 的 伟大的 行业 ,

Snip展现出了极强的勤奋精神。

[ænd; ənd] [went] ['bɒbɪŋ] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [θruː] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] ['hevi] ['mætɪd] [grɑːs] .
and went bobbing backward and forward through a patch of heavy matted grass .
和 去 上下摆动 落后 和 向前 通过 一个 修补 的 重的 哑光 草 .

然后，它在一片厚厚的草丛中来回颠簸。

[ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)][dɒg] [ðɪs] [mait] [hæv; həv][ɪk'saɪtɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n][həʊp] .
In any other dog this might have excited suspicion , even hope .
在 任何 其他 狗 这 可能 有 兴奋的 怀疑 , 甚至 希望 .

如果换作其他任何一只狗，这可能会引起怀疑，甚至希望。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [sʌm; səm][dɒgz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['laɪəz] .
There are , however , some dogs that are natural liars .
那里 是 , 然而 , 一些 狗 那 是 自然的 说谎者 .

然而，有些狗天生就会说谎。

[snɪp][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Snip was one of them .
剪 曾是 一 的 他们 .

Snip是其中之一。

- ['feɪlɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [wel] [nəʊn] [ðæt] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][hɪm] .
Snip's failing was so well known that no attention was paid to him .
- 失败 曾是 所以 出色地 已知 那 不 注意力 曾是 有薪酬的 到 他 .

Snip的失败是众所周知的，所以没有人注意到他。

[hiː; hi] [geɪv] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [bɑːk] , [ænd; ənd] [baʊnst] [ʌp] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [laɪk][ə; eɪ] [træp] - [bɔːl] ,
He gave , indeed , a short bark , and bounced up two or three times like a trap - ball ,
他 给予 , 的确 , 一个 短的 吠 , 和 弹跳 向上 二 或者 三 时代 喜欢 一个 陷阱 - 球 ,

它确实短促地吠了一声，然后像个陷阱球一样弹跳了两三次。

['lʊkɪŋ] [bəuθ] [weɪz] [æt; ət][wʌns] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n]['əʊnli] [kɔːld] [daʊn] [ə'pɒn][hɪm][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [dɪ'rɪʒn] .
looking both ways at once ; but this action only called down upon him universal derision .
寻找 两个都 方式 在 一次 ; 但 这 行动 仅有的 称为 向下 之上 他 普遍的 嘲笑 .

他同时向两边张望；但这一举动却招致了众人的嘲笑。

[wʌn][ðə; ði] [heəz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['niːgrəuz] , [juːst] [tuː; tə] [teɪk] ['hɒlədeɪz]
1 The hares , according to the negroes , used to take holidays
1 这 野兔 , 根据 到 这 黑人 , 用过的 到 拿 假期

1 据黑人说，野兔过去常常放假

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][gəʊ]['ɪntuː][træps][ɪn] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ; [səʊ][ðə; ði]['əʊnli] [wei]
and would not go into traps in this season ; so the only way
和 会 不是 去 进入 陷阱 在 这 季节 ; 所以 这 仅有的 方式

而且本赛季不会落入陷阱；所以唯一的办法

[tuː; tə][get][ðem; ðəm][wɒz; wəz][baɪ] ['hʌntɪŋ] [ðem; ðəm] .
to get them was by hunting them .
到 得到 他们 曾是 经过 打猎 他们 .
获取它们的方法是猎杀它们。

[dʒʌst] [ðen] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ['pɔɪntɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['kɔːlɪŋ] ,
Just then , however , a small boy pointed over to the top of the hill calling ,
只是 然后 , 然而 , 一个 小的 男生 尖 超过 到 这 顶部 的 这 爬坡道 呼叫 ,
就在这时，一个小男孩指着山顶喊道：

" [lʊk] - [ə; eɪ]['jændər] , " [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ə'rəʊz] , " [ˌdaɪ'ɑː][ʃiː; ʃi][gəʊ] ! "
" Look - a yander , " and shouts arose , " Dyah she go ! "
" 看 - 一个 扬德 , " 和 喊叫 出现 , " 迪亚 她 去 ! "
"看啊，一只海豹！"然后有人喊道，"迪亚，她走了！"

" [ˌdaɪ'ɑː][ʃiː; ʃi][gəʊ] ! "
" Dyah she go ! "
" 迪亚 她 去 ! "
"她走了！"

" [ˌdaɪ'ɑː][ʃiː; ʃi][gəʊ] !
" Dyah she go !
" 迪亚 她 去 !
"她走了！"

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)] , [dʒʌst] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] , [went] [ə; eɪ] " ['mɒli] ['kɒtn] , " ['baʊnsɪŋ] .
" Sure enough , there , just turning the hill , went a " molly cotton , " bouncing .
" 当然 足够的 , 那里 , 只是 转弯 这 爬坡道 , 去 一个 " 莫莉 棉布 , " 弹跳 .
果然，就在山坡转弯处，一只"棉花糖"蹦蹦跳跳地出现了。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn] [fʊl] [tʃeɪs] [ænd; ənd][kraɪ] , ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
In a second we were all in full chase and cry , shouting to each other ,
在 一个 第二 我们 是 全部 在 满的 追赶 和 哭 , 喊叫 到 每个 其他 ,
一瞬间，我们都陷入了追逐和哭喊之中，互相喊叫着。

" ['wuːpɪŋ] " [ɒn][ðə; ði][dɒgz] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] [maɪt] .
" whooping " on the dogs , and running with all our might .
" 欢呼 " 在 这 狗 , 和 跑步 和 全部 我们的 可能 .
我们"呼喊"着狗，拼尽全力奔跑。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [nɒt][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es]['iːv(ə)n]
We were so carried away by the excitement that not one of us even
我们 是 所以 携带 离开 经过 这 激动 那 不是 一 的 我们 甚至
[θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] ['stiːlɪŋ] [bæk] .
thought of the fact that she would come stealing back .
想法 的 这 事实 那 她 会 来 偷窃 后退 .
我们当时都兴奋不已，谁也没有想到她会偷偷溜回来。

[nəʊ]['niːgrəʊ][kæn; kən] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [ʃaʊt] " [ˌdaɪ'ɑː][ʃiː; ʃi][gəʊ] !
No negro can resist the inclination to shout " Dyah she go !
不 黑人 能 抵抗 这 倾角 到 喊 " 迪亚 她 去 !
没有哪个黑人能抵挡住喊"Dyah she go！"的冲动。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [rʌn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][heə(r)] [wen] [wʌn] [gets] [ʌp] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'vɒləntri] [ænd; ənd]
" and to run after a hare when one gets up ; it is involuntary and
" 和 到 跑步 后 一个 野兔 什么时候 一 获得 向上 ; 它 是 非自愿 和
[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
irresistible .
无法抗拒 .
"起床后追兔子是下意识的，也是无法抗拒的。"

['iːv(ə)n]['ʌŋk(ə)l] ['lɪmpi] - [dʒæk] [keɪm] ['bɒbɪŋ] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['ʃaʊtɪŋ] , " [ˌdaɪ'ɑː][ʃiː; ʃi] [gəʊ] !

Even Uncle Limpy - Jack came bobbing along for a while , shouting , " Dyah she go !

甚至 叔叔 跛脚 - 杰克 来了 上下摆动 沿着 为了 一个 尽管 , 喊叫 , " 迪亚 她 去 !

就连跛脚杰克叔叔也跟着晃晃悠悠地来了一会儿，喊着：“呀，她走了！”

" [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [suːn] ['dɪstənst] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz][dɒg] ,

" at the top of his voice ; but being soon distanced he called his dog ,

" 在 这 顶部 的 他的 嗓音 ; 但 存在 很快 保持距离 他 称为 他的 狗 ,

他扯着嗓子喊；但很快就被拉开了距离，于是他叫来了他的狗，

[rɒk] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [dɪtʃ] [bæŋk] [ə'gen] .

Rock , and went back to beat the ditch bank again .

岩石 , 和 去 后退 到 打 这 沟 银行 再次 .

石头，然后又回去敲打沟渠的堤岸。

[ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ['kærid] [ˌjuː 'es][ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][paɪn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fens] ,

The enthusiasm of the chase carried us all into the piece of pine beyond the fence ,

这 热情 的 这 追赶 携带 我们 全部 进入 这 片 的 松树 超过 这 栅栏 ,

追逐的热情驱使着我们所有人进入了围栏外的那片松树林。

[weə(r)] [ðə; ði] [paɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [tuː] [θɪk] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [weə(r)] ['əʊnli][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] ['rʌnɪŋ] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] ,

where the pines were much too thick to see anything and where only an occasional glimpse of a dog running backward and forward ,

在哪里 这 松树 是 很多 也 厚的 到 看 任何事物 和 在哪里 仅有的 一个 偶然 一瞥 的 一个 狗 跑步 落后 和 向前 ,

那里松树太茂密了，什么也看不见，只能偶尔瞥见一只狗来回奔跑。

[ɔː(r)][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] " [uːn] - [uːn] !

or an instinctive " oun - oun !

或者 一个 本能 " oun - oun !

或者本能的“呜呜！

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊndz] , [ri'wɔːdid] [ˌjuː 'es] .

" from the hounds , rewarded us .

" 从 这 猎犬 , 奖励 我们 .

“猎犬们奖励了我们。”

[bʌt; bət] " ['mɒli] [ɪz] ['beri] [slaɪ] , " [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][dɒgz][wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [paɪnz] ,

But " molly is berry sly , " and while the dogs were chasing each other around the pines ,

但 " 莫莉 是 浆果 狡猾 , " 和 尽管 这 狗 是 追逐 每个 其他 大约 这 松树 ,

但是“莫莉非常狡猾”，当狗狗们在松树林里互相追逐时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['trɪpɪŋ] [bæk] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

she was tripping back down through the field to the place where we had started her .

她 曾是 绊倒 后退 向下 通过 这 场地 到 这 地方 在哪里 我们 有 开始 她 .

她跌跌撞撞地穿过田野，回到了我们让她出发的地方。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][baɪ] [ˈhɪərɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] " [bæŋ] " [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [bɪˈhaɪnd][ˌjuː ˈes] ,
We were recalled by hearing an unexpected " bang " from the field behind us ,
我们 是 召回 经过 听力 一个 意外 " 砰 " 从 这 场地 在后面 我们 ,

我们被身后田野里传来的一声意想不到的"砰"的一声惊醒。

[ænd; ənd] [ˈdæʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wiː; wi] [faʊnd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈlɪmpi] - [dʒæk] [ˈhəʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [heə(r)] ,
and dashing out of the woods we found Uncle Limpy - Jack holding up a hare ,
和 帅气 出去 的 这 树林 我们 成立 叔叔 跛脚 - 杰克 保持 向上 一个 野兔 ,

我们冲出树林，发现跛脚杰克叔叔正举着一只野兔。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [huːz] [ˈgrævəti] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [feɪt] .
and with a face whose gravity might have done for that of Fate .
和 和 一个 脸 谁 重力 可能 有 完毕 为了 那 的 命运 .

她的脸庞庄严肃穆，仿佛命运之神都无法撼动。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɪnstəntli] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [θrɒŋ] ,
He was instantly surrounded by the entire throng ,
他 曾是 即刻 包围 经过 这 全部的 人群 ,

他瞬间被人群团团围住。

[huːm] [hiː; hi] [rɪˈgɑːdɪd] [wɪð] [suːˈpɜːb] [dɪsˈdeɪn] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv][æz; əz] " [juː; jʊ] [tʃɪlɝn] . "
whom he regarded with superb disdain and spoke of as " you chillern . "
谁 他 认为 和 高超 蔑视 和 辐 的 作为 " 你 冷水机 . "

他极其鄙夷地看待他，称他为"你们这些冷血动物"。

" [dʒiː] - [ɒn] , [juː; jʊ] [tʃɪlɝn] , [wɔːr] [juː; jʊ][ɪz] [gwaɪn] , [ænd; ənd] [miːk] [juː; jʊ] - [nɔɪz] [sʌmwɑːr] [els] ,
" G ' on , you chillern , whar you is gwine , and meek you ' noise somewhar else ,
" G - 在 , 你 冷水机 , 码头 你 是 格温 , 和 温顺 你 - 噪音 某个地方 别的 ,

"G"继续，你这胆小鬼，你在哪儿喝酒，还有你那温顺的噪音，去别的地方吧，

[æn; ən] - [kiːp] [aʊt] [əʊ] - [maɪ] [wei] .
an ' keep out o ' my way .
一个 - 保持 出去 o - 我的 方式 .

别挡我的路。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪt] [sʌm; səm] - !
I want to git some hyahs !
我 想 到 git 一些 - !

我想获得一些hyahs！

" [hiː; hi] [bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpleʒə(r)] [ˈəʊnli][wʌns] , [wen] ,
" He betrayed his pleasure only once , when ,
" 他 背叛 他的 乐趣 仅有的 一次 , 什么时候 ,

他只背叛过自己的快乐一次，那就是，

[æz; əz][hiː; hi] [ˈmeʒəd] [aʊt] [ðə; ði] [ʃɒt] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld][ræg][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [siːmd] [pɑːm] ,
as he measured out the shot from an old rag into his seamed palm ,
作为 他 测量 出去 这 射击 从 一个 老的 抹布 进入 他的 缝合 棕榈 ,

他用一块旧布量着弹力，把弹力弹进他那布满缝线的手掌里。

[hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [nɒd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] : " [waɪ] - [ɔːl] [kɪn] [rʌn] [əʊl] - ;
he said with a nod of his head : " Y ' all kin run ole hyahs ;
他 说 和 一个 点头 的 他的 头 : " 是 - 全部 亲属 跑步 奥莱 - ;

他点点头说："你们都能跑老海亚斯；

[diː][əʊl][mæn] - [ʃuːts] - [ɪm] .
de ole man ' shoots ' em .
德 奥莱 男人 - 芽 - 呃 .

老人开枪打死了他们。

" [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [wiː; wi] [hɜːd] [hɪm] ['mʌtərɪŋ] :
" And as we started off we heard him muttering :
" 和 作为 我们 开始 离开 我们 听到 他 喃喃自语 :

“我们刚出发就听到他喃喃自语：

" [əʊl] ['mɒli] [haɪˌɑː] ,
" Ole Molly Hyah ,
" 奥莱 莫莉 哈 ,

“Ole Molly Hyah，

[wɒt] [jəʊ] - ['dɔɪɪn] - [ˌdaɪ'ɑː] ?
What yo ' doin ' dyah ?
什么 哟 - 做 - 迪亚 ?

你在干嘛呢？

['sɛtɪn] - [ɪn][diː] [kɔrndɚ]
Settin ' in de cornder
塞廷 - 在 德 角

坐在角落里

['smoʊkɪn] - [ə; eɪ] - .
Smokin ' a cigah .
吸烟 - 一个 - .

抽烟。

" [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
" We went back to the branch and began again to beat the bushes ,
" 我们 去 后退 到 这 分支 和 开始 再次 到 打 这 灌木丛 ,

我们回到树枝上，又开始敲打灌木丛。

['ʌŋk(ə)l] ['lɪmpi] - [dʒæk] ['teɪkɪŋ] [ʌn'kwestʃənd] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [pleɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪətu'fɔː(r)]
Uncle Limpy - Jack taking unquestioned the foremost place , which had heretofore
叔叔 跛脚 - 杰克 采取 毋庸置疑 这 首先 地方 , 哪个 有 此前
[biːn] [held] [baɪ][ˌjuː 'es] .
been held by us .
到过 握住 经过 我们 .

跛脚杰克叔叔毫无争议地占据了最重要的位置，而这个位置以前一直由我们占据。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['skæmpə(r)] , [ə; eɪ] [ræʃ] ,
Suddenly there was a movement , a sort of scamper , a rash ,
突然 那里 曾是 一个 移动 , 一个 种类 的 疾走 , 一个 皮疹 ,

突然间，有一阵动静，像是一阵奔跑，一阵骚动，

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [grɑːs] [æt; ət]['aʊə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ɪn]
as something slipped out of the heavy grass at our feet and vanished in
作为 某物 滑倒了 出去 的 这 重的 草 在 我们的 脚 和 消失了 在
[ðə; ði] [θɪk] ['braɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [bæŋk] .
the thick briers of the ditch bank .
这 厚的 荆棘 的 这 沟 银行 .

仿佛有什么东西从我们脚边的茂密草丛中溜了出来，消失在沟渠岸边的荆棘丛中。

" [daɪ] [ɑː] [ʃiː; ʃi][gəʊ] !
" Dy ah she go !
" 迪 啊 她 去 !

“啊，她走了！”

" [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [gɒn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
" arose from a dozen throats , and gone she was , in fact ,
" 出现 从 一个 打 喉咙 , 和 已消失 她 曾是 , 在 事实 ,

"她从十几个喉咙里冒了出来，然后就消失了，事实上......"

[seɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv]['braɪə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ][dɒg][nɔː(r)]['niːgrəʊ][kʊd; kəd] ['penətreɪt] .
safe in a thicket of briers which no dog nor negro could penetrate .
安全的 在 一个 灌木丛 的 荆棘 哪个 不 狗 也不 黑人 可以 穿透 .

安全地待在荆棘丛中，狗和黑人都无法进入。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪgərəsli] ['biːt(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ɪk'sept] ['ʌŋk(ə)l]
The bushes were vigorously beaten , however , and all of us , except Uncle
这 灌木丛 是 大力 被打败 , 然而 , 和 全部 的 我们 , 除了 叔叔
['lɪmpi] - [dʒæk][ænd; ənd]['mɪlkə(r)] - [tɪm] ,
Limpy - Jack and Milker - Tim ,
跛脚 - 杰克 和 挤奶器 - 蒂姆 ,

然而，灌木丛被狠狠地拍打着，除了跛脚杰克叔叔和挤奶工蒂姆之外，我们所有人都......

[krɒst] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [weə(r)] [ðə; ði] ['bɒtəm] ['waɪdnd] ,
crossed over to the far side of the ditch where the bottom widened ,
交叉 超过 到 这 远的 边 的 这 沟 在哪里 这 底部 扩大 ,

穿过沟渠，来到沟底变宽的另一侧。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] , [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
when suddenly she was discovered over on the same side , on the edge of the
什么时候 突然 她 曾是 发现 超过 在 这 相同的 边 , 在 这 边缘 的 这
['lɪt(ə)l] ['væli] .
little valley .
小的 谷 .

突然，人们发现她在同一侧，在小山谷的边缘。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stəʊlən][aʊt] , [ðə; ði] ['niːgrəuz] [dɪ'kleəd] , ['lɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːz] [tuː; tə] [prɪ'vent]
She had stolen out , the negroes declared , licking her paws to prevent
她 有 被盗 出去 , 这 黑人 声明 , 舔舐 她 爪子 到 防止
['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [sent] ,
leaving a scent ,
离开 一个 香味 ,

"她是偷偷溜出去的，"黑人们宣称，一边说着一边舔着爪子，以免留下气味。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [stretʃ] [ɒv; əv] ['hɪlsaɪd] [tuː] [beə(r)][tuː; tə][get] [ə'krɒs] ,
and finding the stretch of hillside too bare to get across ,
和 寻找 这 拉紧 的 山坡 也 裸 到 得到 穿过 ,

发现那片山坡光秃秃的，无法通行。

[wɒz; wəz] ['stiːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kʌvət] [ə'gen] , ['gəʊɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [ðen]
was stealing back to her covert again , going a little way and then
曾是 偷窃 后退 到 她 隐蔽 再次 , 去 一个 小的 方式 和 然后
['skwɒtɪŋ] ,
squatting ,
蹲姿 ,

她又悄悄溜回了自己的隐蔽处，走了一小段路后蹲了下来。

[ðen] ['gəʊɪŋ][ə; eɪ][fjuː] [steps][ænd; ənd] ['skwɒtɪŋ] [ə'gen] .
then going a few steps and squatting again .
然后 去 一个 很少 步骤 和 蹲姿 再次 .

然后走几步，再次蹲下。

" [ˌdaɪ'ɑː][ʃiː; ʃi][gəʊ] ! "
" Dyah she go ! "
" 迪亚 她 去 ! "

"她走了！"

" [ˌdaɪ'ɑː][ʃiː; ʃi][gəʊ] !
" Dyah she go !
" 迪亚 她 去 !

“她走了！”

" [ri'zaund, -'saund][æz; əz]['juːʒuəl] .
" resounded as usual .
" 回荡着 作为 通常 .

“像往常一样响起。”

[bæŋ] ! — [bæŋ] ! — [snæp] ! — [bæŋ] ! [went] [ðə; ði][fɔː(r)] [gʌnz] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ,
Bang ! — bang ! — snap ! — bang ! went the four guns in quick succession ,
砰 ! — 砰 ! — 折断 ! — 砰 ! 去 这 四 枪支 在 快的 演替 ,

砰！砰！啪！砰！四支枪依次快速响起。

['teərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [grɑːs] ['eniweə(r)] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ten] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
tearing up the grass anywhere from one to ten yards away from her .
撕裂 向上 这 草 任何地方 从 一 到 十 码 离开 从 她 .

她周围一到十码范围内的草坪都被扯开了。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [ðeə(r)]['faɪə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [seɪf] ,
As if she had drawn their fire and was satisfied that she was safe ,
作为 如果 她 有 绘制 他们的 火 和 曾是 使满意 那 她 曾是 安全的 ,

仿佛她已经吸引了他们的火力，并确信自己安全了似的。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sped] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði] [waɪt] [teɪl] ['bɒbɪŋ] [dɪ'raɪsɪvli] ,
she turned and sped up the hill , the white tail bobbing derisively ,
她 转向 和 加速 向上 这 爬坡道 , 这 白色的 尾巴 上下摆动 嘲讽地 ,

她转身加速冲上山坡，白色的尾巴嘲讽地上下摆动。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɒgz] [strʌŋ] [aʊt] [ɪn] [laɪn] .
followed by the dogs strung out in line .
随后 经过 这 狗 串 出去 在 线 .

后面跟着一排排的狗。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɔːl] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪŋ] ,
Of course , all of us had some good excuse for missing ,
的 课程 , 全部 的 我们 有 一些 好的 原谅 为了 丢失的 ,

当然，我们每个人都有合理的缺席理由。

['ʌŋk(ə)l] ['lɪmpi] - [dʒæks] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli]['vælɪd][wʌn] — [ðæt] [hɪz; ɪz][kæp][hæd; həd] [snæpt] .
Uncle Limpy - Jack's being the only valid one — that his cap had snapped .
叔叔 跛脚 - 杰克的 存在 这 仅有的 有效的 一 — 那 他的 帽 有 啪啪 .

只有跛脚杰克叔叔的说法是正确的——他的帽子断了。

[hiː; hi] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [kəm'pleɪnɪŋ] ['vaɪələntli][ɒv; əv] " ['dɛsi] [jɪər] - [kæps] !
He made much of this , complaining violently of " dese yere wuthless caps !
他 制成 很多 的 这 , 抱怨 暴力 的 " 这些 年份 - 帽子 !

他对此大加挞伐，激烈地抱怨“这些毫无用处的帽子！”

" [wɪð] [ə; eɪ][pɪn][hiː; hi][set][tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pɪkt] [ðə; ði][tjuːb] ,
" With a pin he set to work , and he had just picked the tube ,
" 和 一个 别针 他 放 到 工作 , 和 他 有 只是 挑选 这 管子 ,

他用一根大头针开始工作，他刚刚挑起了那根管子。

[ræmd] ['peɪnfəli] [sʌm; səm] [greɪnz] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
rammed painfully some grains of powder down in it ,
撞倒 痛苦地 一些 谷物 的 粉末 向下 在 它 ,

费力地将几粒粉末塞进里面，

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [kæp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːst] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ˌjuː 'es] .
and put on another cap which he had first examined with great care to impress us .
和 放 在 其他 帽 哪个 他 有 第一的 检查 和 伟大的 关心 到 令人印象深刻 我们 .

然后他戴上另一顶帽子，这顶帽子是他事先仔细检查过的，目的是为了给我们留下深刻印象。

" [naʊ] , [let] [ə; eɪ] [əʊl] [haɪˌɑː] [gɪt] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Now , let a ole hyah git up , " he said , with a shake of his head .
" 现在 , 让 一个 奥莱 哈 git 向上 , " 他 说 , 和 一个 摇 的 他的 头 .

“好了，让老家伙起来吧,”他摇着头说。

" [ʃiː; ʃi] [gɒt] [mæn] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [gɒt] [juː; jʊ] [tʃɪl] - [lɜrn] .
" She got man ready for her , she ain't got you chil - lern .
" 她 得到 男人 准备好 为了 她 , 她 不是 得到 你 孩子 - 学习 .

“她已经为她准备好了男人，她可没有你这样的孩子。”

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] ['spəʊkən] [wen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɑːkɪ] [kɔːld] [aʊt] , " [ˌdaɪ'ɑː] [ʃiː; ʃi] [kʌm] !
" The words were scarcely spoken when a little darkey called out , " Dyah she come !
" 这 字 是 几乎 说 什么时候 一个 小的 达基 称为 出去 , " 迪亚 她 来 !

话音未落，一个小黑妞就喊道：“迪亚，她来了！”

" [ænd; ənd] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , " ['lɪpɪŋ] " [daʊn] [ə; eɪ] ['fʌrəʊ] [streɪt] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] .
" and sure enough she came , " lipping " down a furrow straight toward us .
" 和 当然 足够的 她 来了 , " 唇部 " 向下 一个 畦 直的 朝向 我们 .

“果然，她来了，沿着一条沟壑径直朝我们走来。”

['ʌŋk(ə)l] ['lɪmpi] - [dʒæk] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðæt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] ['mɪlkə(r)] - [tɪm] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [hɪm] [ɑːmd] ['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] [staʊt] [wel] - ['bælənst] [stɪk] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [lɒŋ] .
Uncle Limpy - Jack was on that side of the ditch and Milker - Tim was near him armed only with a stout well - balanced stick about two feet long .
叔叔 跛脚 - 杰克 曾是 在 那 边 的 这 沟 和 挤奶器 - 蒂姆 曾是 靠近 他 武装 仅有的 和 一个 肥硕 出色地 - 均衡 戳 关于 二 脚 长的 .

跛脚杰克叔叔在沟渠的那边，奶牛蒂姆在他附近，身上只有一根大约两英尺长、结实且平衡良好的棍子。

[æz; əz] [ðə; ði] [heə(r)] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] [brɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,
As the hare came down the hill , Uncle Jack brought up his gun ,
作为 这 野兔 来了 向下 这 爬坡道 , 叔叔 杰克 带来 向上 他的 枪 ,

当野兔从山坡上跑下来时，杰克叔叔举起了枪。

[tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [eɪm] [ænd; ənd] ['faɪəd] .
took a long aim and fired .
采取 一个 长的 目的 和 被解雇 .

他瞄准了很久，然后开枪了。

[ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd] [dʌst] [fluː] [ʌp] [ɒf] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
The weeds and dust flew up off to one side of her ,
这 杂草 和 灰尘 飞翔 向上 离开 到 一 边 的 她 ,

杂草和尘土在她身侧扬起，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fʌrəʊ] ;
and she turned at right angles out of the furrow ;
和 她 转向 在 正确的 角度 出去 的 这 畦 ;

她拐了个直角，离开了犁沟；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][bed] , ['mɪlkə(r)] - [tɪm] , [fliŋ] [bæk] [hɪz; ɪz]
but as she got to the top of the bed , Milker - Tim , flinging back his
但 作为 她 得到 到 这 顶部 的 这 床 , 挤奶器 - 蒂姆 , 投掷 后退 他的
[ɑːm] ,
arm ,
手臂 ,

但当她爬到床头时，米尔克-蒂姆猛地向后甩了甩手臂，

[wɪð] [ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊʃmən] ,
with the precision of a bushman ,
和 这 精确 的 一个 丛林人 ,

像丛林居民一样精准

[sent] [hɪz; ɪz] [stɪk] [hwɜːrl] [laɪk] [ə; eɪ] ['buːməræŋ] ['skɪmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
sent his stick whirling like a boomerang skimming along the ground after her .
发送 他的 戳 旋转 喜欢 一个 回旋镖 撇脂 沿着 这 地面 后 她 .

他挥舞着棍子，像回旋镖一样掠过地面，追着她而去。

[tɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [jel] [rʌʃt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , ['ʃaʊtɪŋ] , " [ai] [gɒt]
Tim with a yell rushed at her and picked her up , shouting , " I got
蒂姆 和 一个 叫喊 匆忙 在 她 和 挑选 她 向上 , 喊叫 , " 我 得到
[hɜː(r); hə(r)] !
her !
她 !

蒂姆大喊一声，冲向她，一把抱起她，喊道：“我抓住她了！”

[ai] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] !
I got her !
我 得到 她 !

我抓到她了！

" [ðen] ['ʌŋk(ə)l] ['lɪmpi] - [dʒæk] [pɪtʃt] ['ɪntuː] [hɪm] : " [wɒt] [juː; jʊ] ['dʊɪn] - ['gɪtɪn] - [ɪn] [maɪ] [wei] !
" Then Uncle Limpy - Jack pitched into him : " What you doin ' gittin ' in my way !
" 然后 叔叔 跛脚 - 杰克 投球 进入 他 : " 什么 你 做 - 吉廷 - 在 我的 方式 !

“然后跛脚杰克叔叔插嘴道：‘你干嘛挡我的路！’

" [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] ['æŋgrəli] .
" he complained angrily .
" 他 抱怨 愤怒地 .

他愤怒地抱怨道。

" [eɪn; 'ɑːjɪn] - [juː; jʊ] [gɒt] [nəʊ] ['betə(r)] [sens] - [en] [tuː; tə] [gɪt] [ɪn] [maɪ] [wei] [laɪk] [dæt] !
" Ain ' you got no better sense ' n to git in my way like dat !
" 艾因 - 你 得到 不 更好的 感觉 - n 到 git 在 我的 方式 喜欢 数据 !

“你难道一点常识都没有吗？竟然这样挡我的路！”

[dɪd] [en] - [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [naɪ] [ai] [kʌm] [tuː; tə] ['bloʊɪn] - [jəʊ] - [breɪnz] [aʊt] !
Did n ' you see how nigh I come to blowin ' yo ' brains out !
做过 n - 你 看 如何 夜 我 来 到 吹 - 哟 - 大脑 出去 !

你难道没看到我差点就爆了你的头吗！

[dɪd] [en] - [juː; jʊ] [siː] [ai] [hæd; həd] [diː] [haɪ,ɑː] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] ['poʊkɪn] - [jə(r)] ['wʊli] [blæk] [hed] [ɪn]
Did n ' you see I had de hyah when you come pokin ' yer wooly black head in
做过 n - 你 看 我 有 德 哈 什么时候 你 来 戳 - 你的 毛茸茸的 黑色的 头 在
[maɪ] [wei] !
my way !
我的 方式 !

你难道没看到我竖起耳朵吗？你竟然用你那毛茸茸的黑脑袋挡我的路！

[ef] [ai] [hæd; həd] [en] - [flʌŋ] [maɪ] [gʌn] [ɒf] , [wɔːr] - [diː] [juː; jʊ] - [ə; eɪ] - [biːn] [naʊ] !
Ef I had n ' flung my gun off , whar ' d you ' a ' been now !
ef 我 有 n - 扔 我的 枪 离开 , 码头 - d 你 - 一个 - 到过 现在 !

如果我当时把枪扔掉了，你现在在哪儿呢！

[dɒn] - [juː; jʊ] [kʌm] ['poʊkɪn] - [ɪn][maɪ] [wei] [-] !
Don ' you come pokin ' in my way ag'in !
大学教师 - 你 来 戳 - 在 我的 方式 再次 !

你别再来碍我的事了！

" [tɪm] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [lɒŋ] [ə'fektɪd] [baɪ]['iːv(ə)n] [ðɪs] [sɪ'verəti] ,
" Tim was too much elated to be long affected by even this severity ,
" 蒂姆 曾是 也 很多 欣喜若狂 到 是 长的 做作的 经过 甚至 这 严重性 ,

"蒂姆太高兴了，即使是这种程度的伤痛也难以长时间影响他。"

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][dʒæks] [wei] [hiː; hi] [sæŋ] [aʊt] :
and when he had got out of Uncle Jack's way he sang out :
和 什么时候 他 有 得到 出去 的 叔叔 杰克的 方式 他 唱 出去 :

他躲开杰克叔叔后，便唱道：

" [əʊl] ['mɒli] [haɪˌɑː] ,
" Ole Molly Hyah ,
" 奥莱 莫莉 哈 ,

"Ole Molly Hyah，

[juː; jʊ] - [ɪəz] ['maɪti] [θɪn] .
You ' ears mighty thin .
你 - 耳朵 强大的 薄的 .

你的耳朵很薄。

[jes] , [jes] , [jes] ,
Yes , yes , yes ,
是的 , 是的 , 是的 ,

是的，是的，是的

[ai] [kʌm] [ə; eɪ] - - - [θuː] [diː][wɪn] - !
I come a - t'ippin ' thoo de win ' !
我 来 一个 - - - 咦 德 赢 - !

我来赢了！

" [səʊ][fɑː(r)][ðə; ði] ['ɑːnərz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['ʌŋk(ə)l][dʒæks][ænd; ənd]['mɪlkə(r)] - [tɪmz] ,
" So far the honors were all Uncle Jack's and Milker - Tim's ,
" 所以 远的 这 荣誉 是 全部 叔叔 杰克的 和 挤奶器 - 蒂姆的 ,

"到目前为止，所有的荣誉都属于杰克叔叔和米尔克-蒂姆。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
and it was necessary for the rest of us to do something .
和 它 曾是 必要的 为了 这 休息 的 我们 到 做 某物 .

因此，我们其他人也必须采取行动。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ðə; ði] ['bɒtəm] ['hævɪŋ] [biːn] [wel] ['hʌntɪd] ,
Accordingly , the bottom having been well hunted ,
因此 , 这 底部 拥有 到过 出色地 猎杀 ,

因此，由于底部已被充分狩猎，

[ðə; ði] [kraʊd] [strʌk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld] [fiːld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] , [nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] [lɒŋ] ['hɪlsaɪd] .
the crowd struck out for an old field over the hill , known as " the long hillside .
这 人群 击 出去 为了 一个 老的 场地 超过 这 爬坡道 , 已知 作为 " 这 长的 山坡 .

人群朝着山坡另一边的一片旧田地走去，这片田地被称为"长山坡"。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɪk] [ɪn][hen] - [grɑːs] [ænd; ənd] [bruːm] - [strɔː] ,
" It was thick in hen - grass and broom - straw ,
" 它 曾是 厚的 在 母鸡 - 草 和 扫帚 - 稻草 ,

"那里长满了浓密的鸡草和扫帚草，

[ænd; ənd] [sləʊpt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [paɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌðən] [ɪk'spəʊʒə(r)] [ɒn] [wɪtʃ]
and sloped down from a piece of pine with a southern exposure on which
和 倾斜的 向下 从 一个 片 的 松树 和 一个 南部 接触 在 哪个
[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [wɔːm] .
the sun shone warm .
这 太阳 闪耀 温暖的 .

从一块朝南的松树上向下倾斜，阳光温暖地照射在上面。

[wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [heə(r)] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊʃ] [nɪə(r)] ['tʃɑːli] .
We had not reached it before a hare jumped out of a bush near Charlie .
我们 有 不是 达到 它 前 一个 野兔 跳了起来 出去 的 一个 衬套 靠近 查理 .

我们还没走到那里，一只野兔就从查理附近的灌木丛里跳了出来。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ,
In a few moments ,
在 一个 很少 时刻 ,

片刻之后，

[ə'nʌðə(r)] [baʊnst] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒgz] [ænd; ənd] [went] ['dæʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] .
another bounced out before one of the dogs and went dashing across the field .
其他 弹跳 出去 前 一 的 这 狗 和 去 帅气 穿过 这 场地 .

另一只兔子跳到其中一只狗前面，飞快地穿过田野。

[tuː] [ʃɒts] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn] [tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz]
Two shots followed her ; but she kept on till at last one of the boys
二 镜头 随后 她 ; 但 她 保留 在 直到 在 最后的 一 的 这 男孩们
[sɪ'kjʊəd] [hɜː(r); hə(r)] .
secured her .
安全 她 .

她身后响起了两声枪响；但她坚持不懈，直到最后被其中一个男孩制服。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [wen] ['piːtə(r)] [kɔːld] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,
We were going down the slope when Peter called in great excitement ,
我们 是 去 向下 这 坡 什么时候 彼得 称为 在 伟大的 激动 ,

我们正往下走的时候，彼得兴奋地喊了起来。

" [hɪə] [ə; eɪ] [əʊl] [haɪˌɑː] ['sɛtɪn] - [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [heɪd] .
" Heah a ole hyah settin ' in her haid .
" 嘿 一个 奥莱 哈 塞廷 - 在 她 海德 .

"Heah a ole hyah settin' in her haid.

[kʌm] [hɪə] , [dæn] , [kwɪk] !
Come heah , Dan , quick !
来 嘿 , 担 , 快的 !

丹，快过来！

[ˌdʒiː 'aɪ] - [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] ; [ˌel'iː] - [ˌem 'iː] [gɪt] [hɪm] !
Gi ' me your gun ; le ' me git him !
gi - 我 你的 枪 ; 勒 - 我 git 他 !

把你的枪给我，让我去对付他！

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [dæn] ['bɑːgind] [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [gɒt] [wʌn]
" This was more than Dan bargained for , as he had not got one
" 这 曾是 更多的 比 担 讨价还价 为了 , 作为 他 有 不是 得到 一
[hɪm'self] [jet] .
himself yet .
他自己 然而 .

"这比丹预想的还要好，因为他自己还没有得到一个。"

[hiː; hi] [ræn] [ʌp] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [held] [ɒn] ['taɪtli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
He ran up quickly enough , but held on tightly to his gun .
他 跑 向上 迅速地 足够的 , 但 握住 在 紧紧 到 他的 枪 .

他跑得很快，但紧紧地握着枪。

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
" Where is he ?
" 在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

[ʃəʊ] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] : [ai] - ['el'el] [nɒk] [hɪm]['əʊvə(r)] .
Show him to me : I ' ll knock him over .
展示 他 到 我 : 我 - 二 敲 他 超过 .

把他带到我面前，我把他打倒。

" [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][gʌn] , ['piːtə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [geɪm] .
" As he would not give up the gun , Peter pointed out the game .
" 作为 他 会 不是 给 向上 这 枪 , 彼得 尖 出去 这 游戏 .

"因为他不肯交出枪，彼得便指着游戏说。"

" [siː] [hɪm] ? "
" See him ? "
" 看 他 ? "

"看到他了吗？"

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

"不。"

" [raɪt] ['ʌndə(r)][dæt] [bʊʃ] — [raɪt] [ˌdaɪ'ɑː] " (['pɔɪntɪŋ]) .
" Right under dat bush — right dyah " (pointing) .
" 正确的 在下面 数据 衬套 — 正确的 迪亚 " (指向) .

"就在那丛灌木下面——就在那儿"(指着)。

" [siː] [hɪm] ?
" See him ?
" 看 他 ?

"看到他了吗？"

[tek] [kiːr] [ˌdaɪ'ɑː] , [dɒn] , [tek] [kiːr] , " [hiː; hi] [kɔːld] , [æz; əz] [dɒn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] .
Teck keer dyah , Don , teck keer , " he called , as Don came to a point just beyond .
泰克 基尔 迪亚 , 大学教师 , 科技 基尔 , " 他 称为 , 作为 大学教师 来了 到 一个 观点 只是 超过 .

"Teck keer dyah, Don, teck keer,"他喊道，唐走到了不远处。

" [siː] [hɪm] ?
" See him ?
" 看 他 ?

"看到他了吗？"

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [blæk] ['fɪŋgə(r)] [wɪð] ['tremjələs] ['iːgənəs] .
" He pointed a black finger with tremulous eagerness .
" 他 尖 一个 黑色的 手指 和 颤抖的 渴望 .

他颤抖着伸出一根黑色的手指，急切地指着什么。

[nəʊ] , [dæn][dɪd][nɒt] [siː] , [səʊ][hiː; hi] [rɪ'lʌktəntli] ['jiːldɪd] [ʌp][ðə; ði][gʌn] .
No , Dan did not see , so he reluctantly yielded up the gun .
不 , 担 做过 不是 看 , 所以 他 勉强 产生 向上 这 枪 .

不，丹没有看见，所以他很不情愿地交出了枪。

['piːtə(r)] [tʊk] [eɪm] [lɒŋ] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəsli] , [ʃʌt] [bəuθ] [aɪz] , ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] , [ænd; ənd]
Peter took aim long and laboriously , shut both eyes , pulled the trigger , and
彼得 采取 目的 长的 和 费力地 , 关闭 两个都 眼睛 , 拉 这 扳机 , 和
[bleiz] [ə'weɪ] .
blazed away .
燃烧的 离开 .

彼得费力地瞄准了许久，闭上双眼，扣动扳机，开始射击。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [braʊn] , [ə; eɪ] [jel] ,
There was a dash of white and brown , a yell ,
那里 曾是 一个 短跑 的 白色的 和 棕色的 , 一个 叫喊 ,

一道白光和一道棕光闪过，一声喊叫，

[ænd; ənd] [dɒn] [wiːld] [ə'raʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːˌpɔː] [stʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɒt]
and Don wheeled around with his head between his forepaws stung by the shot
和 大学教师 带轮子的 大约 和 他的 头 之间 他的 前爪 被蜇了 经过 这 射击
[æz; əz] " ['mɒli] " [fled] ['striːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪl] ['fɒləʊd] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [dɒgz] .
as " molly " fled streaking it over the hill followed only by the dogs .
作为 " 莫莉 " 逃亡 裸奔 它 超过 这 爬坡道 随后 仅有的 经过 这 狗 .

唐被子弹击中，头埋在前爪之间，猛地转过身去。“莫莉”飞快地逃过山丘，只有几条狗紧随其后。

['piːtərz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stʌdi] .
Peter's face was a study .
彼得的 脸 曾是 一个 学习 .

彼得的表情耐人寻味。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪld] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ]
If he had killed one of us he could not have looked more like a
如果 他 有 被杀 一 的 我们 他 可以 不是 有 看起来 更多的 喜欢 一个
['krɪmɪn(ə)l] ,
criminal ,
刑事 ,

如果他杀了我们中的任何一个，他看起来就再也不可能更像个罪犯了。

[nɔː(r)] [hæv; həv] [hɜːd] [mɔː(r)] [ə'bjuːs] .
nor have heard more abuse .
也不 有 听到 更多的 虐待 .

也没有听到过更严重的辱骂。

['ʌŋk(ə)l] ['lɪmpi] - [dʒæk] [pɔː] [aʊt] [ɒn] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [vɪˌtjuːpə'reɪʃn] [ænd; ənd]
Uncle Limpy - Jack poured out on him such a volume of vituperation and
叔叔 跛脚 - 杰克 倾倒 出去 在 他 这样的 一个 体积 的 谩骂 和
[kən'tempt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [waɪt] ,
contempt that he was almost white ,
鄙视 那 他 曾是 几乎 白色的 ,

跛脚杰克叔叔对他破口大骂，言语间充满了蔑视，以至于他几乎脸色发白。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['æʃi] .
he was so ashy .
他 曾是 所以 灰烬 .

他浑身灰蒙蒙的。

[dɒn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pɜːmənəntli] [hɜːt] ; [bʌt; bət] [wʌn] [ɪə(r)] [wɒz; wəz] [pɪəst] [baɪ] ['sevrəl] [ʃɒt] ,
Don was not permanently hurt ; but one ear was pierced by several shot ,
大学教师 曾是 不是 永久的 伤害 ; 但 一 耳朵 曾是 穿孔 经过 一些 射击 ,

唐没有受永久性伤害；但他的一只耳朵被几颗子弹击穿了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ə'feə(r)] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] [pɔɪnts] ,
which was a serious affair , as his beauty was one of his good points ,
哪个 曾是 一个 严肃的 事务 , 作为 他的 美丽 曾是 一 的 他的 好的 积分 ,

这是一件很严重的事情，因为他的俊美外貌是他的优点之一。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] [ɒn][ə; eɪ][heə(r)] - [hʌnt] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] .
and his presence on a hare - hunt was wholly against the rules .
和 他的 在场 在 一个 野兔 - 打猎 曾是 完全 反对 这 规则 .

他参加猎兔活动完全违反了规则。

['ʌŋk(ə)l] ['lɪmpi] - [dʒæk] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
Uncle Limpy - Jack painted the terrors of the return home for Peter with a
叔叔 跛脚 - 杰克 绘 这 恐怖 的 这 返回 家 为了 彼得 和 一个
['vɪvɪdnəs] [səʊ][ˌriːə'lɪstɪk] [ðæt] [ɪts] ['peɪnfəlnəs] [pɪəst] [mɔː(r)] [brests] [ðæn; ðən] ['piːtərz] .
vividness so realistic that its painfulness pierced more breasts than Peter's .
生动性 所以 实际的 那 它是 疼痛 穿孔 更多的 乳房 比 彼得的 .

跛脚杰克叔叔生动逼真地描绘了彼得回家时的恐惧，其痛苦之深，比彼得的痛苦更能刺痛许多人的心。

[dɒn] [wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [dɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kraʊd] [dɪ'vəʊtɪd] [ɪt'self]
Don was carried to the nearest ditch , and the entire crowd devoted itself
大学教师 曾是 携带 到 这 最近的 沟 , 和 这 全部的 人群 奉献 本身
[tuː; tə] ['dɒktərɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
to doctoring his ear .
到 医生 他的 耳朵 .

唐被抬到最近的沟渠边，所有人都围上来帮他处理耳朵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd] [kept] [aʊt]
It was decided that he should be taken to the quarters and kept out
它 曾是 决定 那 他 应该 是 已采取 到 这 四分之一 和 保留 出去
[ɒv; əv] [saɪt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['krɪsməs] ,
of sight during the Christmas ,
的 视线 期间 这 圣诞节 ,

大家决定把他送到宿舍，在圣诞节期间让他待在别人看不到的地方。

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] [wʊd] [hiːl] .
in the hope that his ear would heal .
在 这 希望 那 他的 耳朵 会 愈合 .

希望他的耳朵能够痊愈。

[wiː; wi][ɔːl] [ə'griːd] [nɒt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [nɒt] ['kwestʃənd] .
We all agreed not to say anything about it if not questioned .
我们 全部 同意 不是 到 说 任何事物 关于 它 如果 不是 被质问 .

我们都同意，如果没人问起，就对此事保持沉默。

['ʌŋk(ə)l] ['lɪmpi] - [dʒæk][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [braib] ['ɪntuː]['saɪləns] [baɪ][ə; eɪ]['lɪbərəl]['prez(ə)nt][ɒv; əv]
Uncle Limpy - Jack had to be bribed into silence by a liberal present of
叔叔 跛脚 - 杰克 有 到 是 受贿 进入 沉默 经过 一个 自由主义 展示 的
[ʃɒt] [ænd; ənd]['paʊdə(r)][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .
shot and powder from us .
射击 和 粉末 从 我们 .

我们不得不慷慨地赠送给跛脚杰克叔叔大量火药和子弹，才让他闭嘴。

[bʌt; bət][hiː; hi]['faɪnəli] [kən'sent] .
But he finally consented .
但 他 最后 同意 .

但他最终还是同意了。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [met] ,
However , when Met ,
然而 , 什么时候 梅特 ,

然而，当遇见

[ɪn][ə; eɪ][waɪld] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][ə; eɪ] [streɪ] ['pɑːtrɪdʒ] [wɪtʃ] [gɒt] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)]
in a wild endeavor to get a shot at a stray partridge which got up before
在 一个 荒野 努力 到 得到 一个 射击 在 一个 流浪 鹧鸪 哪个 得到 向上 前
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ，

为了捕捉一只比我们先起身的迷路鹧鸪，我们孤注一掷。

[mɪst] [ðə; ði][bɜːd][ænd; ənd][let]['ʌŋk(ə)l] ['lɪmpi] - [dʒæk] , [æt; ət] ['fɪfti] [jɑːrdz] ,
missed the bird and let Uncle Limpy - Jack , at fifty yards ,
错过 这 鸟 和 让 叔叔 跛脚 - 杰克 ， 在 五十 码 ，

错过了鸟，让跛脚杰克叔叔在五十码外……

[hæv; həv]['nʌmbə(r)] - [sɪks] ['pelɪt] [ɪn][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] , ['piːtərz] [dɪ'lɪŋkwənsi] [wɒz; wəz]
have number - six pellets in the neck and shoulder , Peter's delinquency was
有 数字 - 六 颗粒 在 这 脖子 和 肩膀 ， 彼得的 犯罪 曾是
[fə'gɒtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

彼得的脖子和肩膀中了六号弹丸，他的犯罪记录被人遗忘了。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [drɒpt] [hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd] [jeld] , " [əʊ] ! [əʊ] !
The old man dropped his gun and yelled , " Oh ! Oh !
这 老的 男人 掉落 他的 枪 和 大喊 ， " 哦 ！ 哦 ！

老人丢下枪，大叫道：“哦！哦！”

" [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" at the top of his voice .
" 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

“他扯着嗓子说。”

" [əʊ] ! [ai] - [em] [ded] , [ai] - [em] [ded] , [ai] - [em] [ded] .
" Oh ! I ' m dead , I ' m dead , I ' m dead .
" 哦 ！ 我 - 米 死的 ， 我 - 米 死的 ， 我 - 米 死的 .

“哦！我死了，我死了，我死了。”

" [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [rəʊld] .
" He lay down on the ground and rolled .
" 他 躺 向下 在 这 地面 和 滚动 .

他躺在地上翻滚。

[met][wɒz; wəz] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['sɪəriəsli] ['fraɪt(ə)nd] .
Met was scared to death and we were all seriously frightened .
梅特 曾是 害怕的 到 死亡 和 我们 是 全部 严重地 害怕 .

Met吓坏了，我们也都非常害怕。

['lɪmpi] - [dʒæk][hɪm'self] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [kɪld] .
Limpy - Jack himself may have thought he was really killed .
跛脚 - 杰克 他自己 可能 有 想法 他 曾是 真的 被杀 .

跛脚杰克本人可能也以为自己真的死了。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [meɪd] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [səʊ] .
He certainly made us think so .
他 当然 制成 我们 思考 所以 .

他的确让我们这么认为。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let] ['eniwʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wuːnd] .
He would not let anyone look at the wound .
他 会 不是 让 任何人 看 在 这 伤口 .

他不让任何人看他的伤口。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒt] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] ,
Only a few of the shot had gone in , and he was not seriously injured ;
仅有的 一个 很少 的 这 射击 有 已消失 在 , 和 他 曾是 不是 严重地 受伤 ;

只有几发子弹射入了他的体内，他并没有受重伤。

[bʌt; bət][hiː; hi] [vau] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [dʌn] [ɒn] ['pɜːpəs] ,
but he vowed that it was all done on purpose ,
但 他 发誓 那 它 曾是 全部 完毕 在 目的 ,

但他发誓这一切都是故意的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] " ['gəʊɪŋ] [streɪt] [həʊm] [ænd; ənd] [tel] [mɑːrstɚ] ,
and that he was " going straight home and tell Marster ,
和 那 他 曾是 " 去 直的 家 和 告诉 马斯特 ,

他正要“直接回家告诉马斯特”，

" [ə; eɪ] [θret] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm]['eksɪkjuːtɪŋ][baɪ][ˌjuː 'es][ɔːl] ['prɒmɪsɪŋ] [hɪm]
" a threat he was only prevented from executing by us all promising him
" 一个 威胁 他 曾是 仅有的 阻止 从 执行 经过 我们 全部 有前途 他
[ðə; ði][gəʊld] [d'ɒləz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði][təʊz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [s'tɒkɪŋz] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
the gold dollars which we should find in the toes of our stockings next morning .
这 金子 美元 哪个 我们 应该 寻找 在 这 脚趾 的 我们的 长筒袜 下一个 早晨 .

“他之所以没有实施这个威胁，全赖我们都答应给他金元，这些金元我们会在第二天早上从我们的袜子里找到。”

[θriː]
III
三、

三

[səʊ][fɑː(r)][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['feɪljə(r)] ; [ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [hæd; həd] [ɪk'siːdɪd]
So far the day had been rather a failure ; the misfortunes had exceeded
所以 远的 这 天 有 到过 相当 一个 失败 ; 这 不幸 有 超出
[ðə; ði] [spɔːt] ;
the sport ;
这 运动 ;

到目前为止，今天可谓相当失败；不幸的事情比运动本身还要多；

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɒŋ] ['hɪlsaɪd] [ai][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv] , [ðə; ði] [fʌn] [bɪ'gæn] .
but as we reached the long hillside I have spoken of , the fun began .
但 作为 我们 达到 这 长的 山坡 我 有 说 的 , 这 乐趣 开始 .

但当我们到达我所说的长山坡时，真正的乐趣才开始。

[ðə; ði] [heəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][ðeə(r)][bedz] ,
The hares were sunning themselves comfortably in their beds ,
这 野兔 是 日光浴 他们自己 舒适地 在 他们的 床 ,

野兔们舒服地躺在它们的窝里晒太阳。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][hæd; həd]
and we had not gone more than two hundred yards before we had
和 我们 有 不是 已消失 更多的 比 二 百 码 前 我们 有
[θriː] [ʌp] ,
three up ,
三 向上 ,

我们还没跑出两百码，就有三个人冲了上来。

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
and cutting straight down the hill before us .
和 切割 直的 向下 这 爬坡道 前 我们 .

然后径直向下穿过我们面前的山坡。

[bæŋ] ! — [bæŋ] ! — [bæŋ] ! — [bæŋ] !
Bang ! — bang ! — bang ! — bang !
砰 ! — 砰 ! — 砰 ! — 砰 !

砰! -砰！ -砰！ -砰！

[went] [ðə; ði] [gʌnz] .
went the guns .
去 这 枪支 .

枪声响起。

[wʌn] [heə(r)] [wɒz; wəz] [nɒkt] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [wʌn] [bɔɪ] ['ɔːlsəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [kɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gʌn] ;
One hare was knocked over , and one boy also by the kick of his gun ;
一 野兔 曾是 敲门 超过 , 和 一 男生 还 经过 这 踢 的 他的 枪 ;

一只野兔被撞倒了，一个男孩也被枪的后坐力震倒了；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [saɪt] [tʃeɪs] , [ænd; ənd] ['evri] [bɔɪ] , [mæn] ,
the others were a sight chase , and every boy , man ,
这 其他的 是 一个 视线 追赶 , 和 每一个 男生 , 男人 ,

其他的都是追逐场面，每个男孩、男人，

[ænd; ənd] [dɒg] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [dɪə(r)] [laɪf] .
and dog joined in it for dear life .
和 狗 加入 在 它 为了 亲爱的 生活 .

狗也拼命地加入了战斗。

" [wuːp] ! — [wuːp] !
" Whoop ! — whoop !
" 哇哦 ! — 哇哦 !

“呜呼！ ——呜呼！ ”

[ˌdaɪ'ɑː] [ʃiː; ʃi] [gəʊ] !
Dyah she go !
迪亚 她 去 !

她走了！

[ˌdaɪ'ɑː] [ʃiː; ʃi] [gəʊ] !
Dyah she go !
迪亚 她 去 !

她走了！

[hɪə] , [hɪə] !
Heah , heah !
嘿 , 嘿 !

嘿嘿！

[hɪə] , [hɪə] !
Heah , heah !
嘿 , 嘿 !

嘿嘿！

[hɪə] , [hɪə] , [hɪə] !
Heah , heah , heah !
嘿 , 嘿 , 嘿 !

嘿嘿嘿！

[wuːp] , ['ræt(ə)lə(r)] !
Whoop , Rattler !
哇哦 , 响尾蛇 !

哇哦，响尾蛇！

[wuːp] , ['nɪmrɒd] !
Whoop , Nimrod !
哇哦 , 尼姆罗德 !

好耶，尼姆罗德!

[hɪə] , [snɪp] !
Heah , Snip !
嘿 , 剪 !

嘿，Snip!

[hɪə] , [hɪə] , ['bruːnəʊ] !
heah , heah , Bruno !
嘿 , 嘿 , 布鲁诺 !

嘿嘿，布鲁诺!

[hɪə] , [hɪə] !
Heah , heah !
嘿 , 嘿 !

嘿嘿!

" ['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'hed] .
" Everyone was striving to get ahead .
" 每个人 曾是 努力 到 得到 前方 .

“每个人都努力想出人头地。”

[bəuθ] [heəz] [wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] ['kʌvə(r)] , [wʌn] ['biːɪŋ] [kɔːt] [baɪ] ['bruːnəʊ] ,
Both hares were picked up before reaching cover , one being caught by Bruno ,
两个都 野兔 是 挑选 向上 前 到达 覆盖 , 一 存在 捕捉 经过 布鲁诺 ,

两只野兔在躲藏前都被抓住了，其中一只被布鲁诺抓住了。

[huː] [wɒz; wəz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪs] .
who was magnificent in a chase .
WHO 曾是 壮丽 在 一个 追赶 .

他在追逐战中表现出色。

['ɑːftə(r)] ['meni] [fɔːls] [ænd; ənd] ['feljər] [baɪ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [sɔːl] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
After many falls and failures by all of us , Saul flung himself on the other ,
后 许多 瀑布 和 失败 经过 全部 的 我们 , 扫罗 扔 他自己 在 这 其他 ,

在我们所有人经历多次跌倒和失败之后，扫罗奋力扑向了其他人。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [waɪld] [jel] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .
and gave a wild yell of triumph .
和 给予 一个 荒野 叫喊 的 胜利 .

然后发出了一声胜利的狂野呐喊。

[ðə; ði] " [lɒŋ] ['hɪlsaɪd] " [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [heəz] ; [ðeɪ] [baʊnst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hen] - [grɑːs] ;
The " long hillside " was full of hares ; they bounced out of the hen - grass ;
这 " 长的 山坡 " 曾是 满的 的 野兔 ; 他们 弹跳 出去 的 这 母鸡 - 草 ;

“长长的山坡”上到处都是野兔；它们从鸡草丛中蹦了出来；

[slɪpt] [frɒm; frəm] [brʌʃ] - [hiːps] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [rʌn] [daʊn] , [ɔː(r)] [baɪ] [ðeə(r)] [spiːd] [ænd; ənd]
slipped from brush - heaps and were run down , or by their speed and
滑倒了 从 刷子 - 堆积如山 和 是 跑步 向下 , 或者 经过 他们的 速度 和

[ə'dʒɪləti] [ɪ'skeɪpt] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .
agility escaped us all .
敏捷 逃脱 我们 全部 .

它们有的从灌木丛中滑落，被我们追赶；有的凭借速度和敏捷性，从我们所有人手中逃脱。

[ðə; ði] [dɒgz] [gɒt] [ðə; ði] ['frenzi] [ænd; ənd] [tʃeɪst] ['waɪldli] ,
The dogs got the frenzy and chased wildly ,
这 狗 得到 这 狂热 和 追逐 疯狂地 ,

狗儿们狂躁起来，疯狂追逐。

['sʌmtaɪmz] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ]['klevə(r)] ['dʌb(ə)l]
sometimes running over them and losing them through a clever double
有时 跑步 超过 他们 和 输 他们 通过 一个 聪明的 双倍的
[ænd; ənd] [dæʃ] .
and dash .
和 短跑 .

有时他们会撞上去，然后通过巧妙的二次冲刺摆脱他们。

[ðə; ði][əʊld] [fiːld] [ræŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [tɜːnd] ['aʊə(r)] [steps] [tə'wɔːd] [həʊm] [tuː; tə] [get]
The old field rang with the chase until we turned our steps toward home to get
这 老的 场地 响铃 和 这 追赶 直到 我们 转向 我们的 步骤 朝向 家 到 得到
['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .
ready for the fun after dark .
准备好 为了 这 乐趣 后 黑暗的 .

老旧的田野里回荡着追逐的声响，直到我们转身回家，准备迎接天黑后的乐趣。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [həʊm] .
We were crossing the pasture on our way home .
我们 是 过境 这 牧场 在 我们的 方式 家 .

我们回家途中正穿过牧场。

[ðə; ði]['wɪntə(r)] ['sʌnset] [skaɪ][wɒz; wəz] ['gləʊɪŋ] [laɪk] ['bɜːnɪʃt] [stiːl] ;
The winter sunset sky was glowing like burnished steel ;
这 冬天 日落 天空 曾是 发光 喜欢 抛光 钢 ;

冬日的夕阳照耀着天空，如同闪亮的钢铁一般。

[ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [klʌmp] [ɒv; əv] [əʊks] [ænd; ənd] ['hikəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [stʊd]
the tops of the great clump of oaks and hickories in which the house stood
这 最高额 的 这 伟大的 丛 的 橡树 和 山核桃 在 哪个 这 房子 站立
[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fɑː(r)] [hɪl] ;
were all that we could see over the far hill ;
是 全部 那 我们 可以 看 超过 这 远的 爬坡道 ;

透过远处的山丘，我们只能看到房子所在的那片巨大的橡树和山核桃树的树梢；

[ə; eɪ] [θɪn] [laɪn][ɒv; əv] ['bluːɪʃ] [sməʊk] [went] [streɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][eə(r)] .
a thin line of bluish smoke went straight up in the quiet air .
一个 薄的 线 的 蓝蓝色 抽烟 去 直的 向上 在 这 安静的 空气 .

一道细细的蓝色烟雾在寂静的空气中直冲云霄。

[ðə; ði][dɒgz][hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [ə'hed] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [əʊld] [wɒtʃ] - [dɒgz][ræn]['ɑːftə(r)]
The dogs had gone on ahead , even the two or three old watch - dogs ran after
这 狗 有 已消失 在 前方 , 甚至 这 二 或者 三 老的 手表 - 狗 跑 后
[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
the others ,
这 其他的 ,

狗群都走在了前面，就连那两三只老看门狗也追了上去。

[wɪð] [ðeə(r)]['nəʊzɪz][ɪn][eə(r)] .
with their noses in air .
和 他们的 鼻子 在 空气 .

他们趾高气扬，目空一切。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [kən'siːlɪŋ] [dɒn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rægɪd] [ɪəz] [keɪm] [ʌp] .
The question of concealing Don and his ragged ears came up .
这 问题 的 隐藏 大学教师 和 他的 破烂不堪 耳朵 来了 向上 .

如何隐藏唐和他那参差不齐的耳朵这个问题被提了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm][ænd; ənd] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
It was necessary to catch him and keep him from the house .
它 曾是 必要的 到 抓住 他 和 保持 他 从 这 房子 .

必须抓住他，不让他进屋。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
We started up the slope after him .
我们 开始 向上 这 坡 后 他 .

我们跟着他开始往山上走。

[æz; əz] [wiː; wi] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [wiː; wi] [hɜːd] [ðem; ðəm] .
As we climbed the hill we heard them .
作为 我们 攀登 这 爬坡道 我们 听到 他们 .

我们爬山的时候听到了他们的声音。

" [diː] [gɒt] [ə; eɪ] [əʊl] [haɪˌɑː] [naʊ] ; [kʌm] [ɒn] , " [ɪk'skleɪmd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['niːgrəuz] ;
" Dee got a ole hyah now ; come on , " exclaimed one or two of the younger negroes ;
" 迪 得到 一个 奥莱 哈 现在 ; 来 在 , " 惊呼 一 或者 二 的 这 年轻 黑人 ;

"迪现在有老伙计了；来吧，"一两个年轻的黑人喊道；

[bʌt; bət] [əʊld] ['lɪmpi] - [dʒæk] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ['lɪsnd] .
but old Limpy - Jack came to a halt , and turning his head to one side listened .
但 老的 跛脚 - 杰克 来了 到 一个 停止 , 和 转弯 他的 头 到 一 边 听着 .

但老跛脚杰克停了下来，把头转向一边倾听。

" - !
" Heish !
" - !

"嘿！

[dæt] [eɪn; 'ɑːjɪn] - [nəʊ] [əʊl] [haɪˌɑː] [deɪ] - [ˌɑːr 'iː] ['ɑːrtər] ; [deɪ] - [ˌɑːr 'iː] ['ɑːrtər] - [ʃiːp] — [dæt] - [es] [wɒt] - [tɪz] !
Dat ain ' no ole hyah dey ' re arter ; dey ' re arter Marster's sheep — dat ' s what ' tis !
数据 艾因 - 不 奥莱 哈 戴 - 关于 动脉 ; 戴 - 关于 动脉 - 羊 — 数据 - s 什么 - 的 !

Dat ain' no ole hyah dey 're arter；它们是马斯特的羊——就是这样！

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [geɪt] .
" He started off at a rapid gait .
" 他 开始 离开 在 一个 迅速的 步态 .

他一开始走得很快。

[wiː; wi] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] .
We did the same .
我们 做过 这 相同的 .

我们也做了同样的事。

" [jep] , [jep] !
" Yep , yep !
" 是的 , 是的 !

"是的，是的！"

[uːn] , [uːn] , [uːn] ! [ɜː(r)] , [ɜː(r)] , [ɜː(r)] ! " [keɪm] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [fʊl] [kraɪ] .
Oun , oun , oun ! Err , err , err ! " came their voices in full cry .
oun , oun , oun ! 犯错 , 犯错 , 犯错 ! " 来了 他们的 声音 在 满的 哭 .

"呜呜呜！呃呃呃！"他们的声音响彻云霄。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .
We reached the top of the hill .
我们 达到 这 顶部 的 这 爬坡道 .

我们到达了山顶。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði][fæt] ['saʊθˌdaʊn] , ['teərɪŋ] [laɪk][mæd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] ,
Sure enough , there they were , the fat Southdowns , tearing like mad across the field ,
当然 足够的 , 那里 他们 是 , 这 胖的 南丘陵 , 撕裂 喜欢 疯狂的 穿过 这 场地 ,

果然，它们就在那里，那些肥硕的南丘马，像疯了一样在田野上飞奔。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['træmp(ə)lɪŋ] ['riːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] , [wɪð] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [pæk] [æt; ət][ðeə(r)] [hiːlz] ,
the sound of their trampling reaching us , with the entire pack at their heels ,
这 声音 的 他们的 践踏 到达 我们 , 和 这 全部的 盒 在 他们的 高跟鞋 ,

我们听到它们奔跑的声音，整个狼群紧随其后。

[ðə; ði] ['pɔɪntəz] [wel] [ɪn][ðə; ði] [liːd] .
the pointers well in the lead .
这 指针 出色地 在 这 带领 .

指针遥遥领先。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪs] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] [pæk] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪvəs] [dɒgz] !
Such a chase as we had trying to catch that pack of mischievous dogs !
这样的 一个 追赶 作为 我们 有 尝试 到 抓住 那 盒 的 恶作剧 狗 !

我们追赶那群调皮的小狗真是经历了一场惊心动魄的追逐！

['faɪnəli] [wiː; wi][gɒt][ðem; ðəm][ɪn] ; [bʌt; bət][nɒt][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [həʊl] [ə'kʌrəns] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
Finally we got them in ; but not before the whole occurrence had been seen at the house .
最后 我们 得到 他们 在 ; 但 不是 前 这 所有的 发生 有 到过 已见 在 这 房子 .

最后我们把他们弄进来了；但在此之前，整个事件的经过都已在房子里被目睹了。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [æz; əz][ɹ'ɛskjuːəz][bɪ'gæn][tuː; tə] [truːp] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] ,
The shouts that were borne to us , as rescuers began to troop across the fields ,
这 喊叫 那 是 出生 到 我们 , 作为 救援人员 开始 到 部队 穿过 这 字段 ,

救援人员开始列队穿过田野时，我们听到了他们的呼喊声。

[drəʊv] ['aʊə(r)] [hɑːts] [daʊn] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [buːts] .
drove our hearts down into our boots .
驾驶 我们的 心 向下 进入 我们的 靴子 .

我们心都沉到了靴子底下。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði] [aʊt] - ['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
The return to the house was widely different from the triumph of the out - going in the morning .
这 返回 到 这 房子 曾是 广泛 不同的 从 这 胜利 的 这 出去 - 去 在 这 早晨 .

回到家的感觉与早上出门时的胜利感截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd][kɔː'teʒ; kɔː'teɪʒ] [ðæt] [wend] [ɪts] ['tɔɪlsəm] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
It was a dejected cortege that wended its toilsome way up the hill .
它 曾是 一个 垂头丧气 送葬队伍 那 温德 它是 辛苦 方式 向上 这 爬坡道 .

这是一支垂头丧气的送葬队伍，艰难地蜿蜒上山。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈlɪmpi] - [dʒæk] [ˈbeɪsli] [dɪˈzɜːtɪd] [ˌjuː ˈes][ˈɑːftə(r)] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][gəʊld] [dˈɒləz] ,
Uncle Limpy - Jack basely deserted us after getting the promise of our gold dollars ,
叔叔 跛脚 - 杰克 卑鄙地 荒凉的 我们 后 获得 这 承诺 的 我们的 金子 美元 ,

跛脚杰克叔叔拿到我们承诺的金币后，卑鄙地抛弃了我们。

[dɪklˈeəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] " [təʊld][ˌdiː iː ˈem] [bɔɪz] [dæt] [ˈhʌntɪn] - [əʊl] - [wɔːn] - [nəʊ] [ˈbɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɪlɜ˞n] !
declaring that he " told dem boys dat huntin ' ole hyahs warn ' no business for chillern !
声明 那 他 " 讲述 民主 男孩们 数据 亨廷顿 - 奥莱 - 警告 - 不 商业 为了 冷水机 !

他宣称"告诉那些小子们，狩猎老鹰对孩子们来说毫无意义！

" [wiː; wi] [njuː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] " [feɪs] [ðə; ði] [kənˈdaɪn] .
" We knew that we had to " face the condign .
" 我们 知道 那 我们 有 到 " 脸 这 条件 .

我们知道我们必须"面对现实"。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈmɔːdlɪn] [ˈsentɪmənt] [ɪn] [ðæt] [ˈriːdʒən] .
" There was no maudlin sentiment in that region .
" 那里 曾是 不 感伤 情绪 在 那 地区 .

"那个地区没有伤感的情绪。"

[ˈsɒləmən] [wɒz; wəz][ˈtruːli] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ɒv; əv] [men] ,
Solomon was truly believed to have been the wisest of men ,
所罗门 曾是 真的 相信 到 有 到过 这 最明智的 的 男人 ,

人们普遍认为所罗门是历史上最智慧的人。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈkriːz] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈæktɪd][ɒn][ɪn] [ðæt] [ˈpaɪəs] [kəˈmjuːnəti] .
and at least one of his decrees was still acted on in that pious community .
和 在 至少 一 的 他的 法令 曾是 仍然 行动 在 在 那 虔诚的 社区 .

而且，他的至少一项法令在那虔诚的社区中仍然得到执行。

[ðə; ði] [blæk] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɪpt] [ɒf] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈmæmi] [ænd; ənd][ai][fɪə(r)] [rɪˈsiːvd] [ðeə(r)] [fʊl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [kənˈdaɪn] .
The black boys were shipped off to their mammies and I fear received their full share of " the condign .
这 黑色的 男孩们 是 已发货 离开 到 他们的 妈妈们 和 我 害怕 已收到 他们的 满的 分享 的 " 这 条件 .

这些黑人男孩被送回了他们的妈妈身边，恐怕他们也因此遭受了应得的"惩罚"。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈʌʃə] [ˈsɒləmli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈmɑːtʃt] [ˌʌpˈsteəz] [tuː; tə] [ˈmedɪteɪt] [ɒn][ˈaʊə(r)] [iˈnɔːməti] .
" We were ushered solemnly into the house and were marched upstairs to meditate on our enormities .
" 我们 是 引导 庄严地 进入 这 房子 和 是 行军 楼上 到 幽思 在 我们的 巨大 .

"我们被庄严地领进房子，然后被押上楼去反思我们所犯下的滔天罪行。"

[wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [dɪˈbeɪt] [ˈgəʊɪŋ][ɒn] [bɪˈləʊ] ,
We could hear the debate going on below ,
我们 可以 听到 这 辩论 去 在 以下 ,

我们可以听到楼下正在进行的辩论。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [kɔːz] .
and now and then a gentle voice took up the cause .
和 现在 和 然后 一个 温和的 嗓音 采取 向上 这 原因 .

偶尔会有一个温柔的声音站出来支持这项事业。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [sləʊ] [step] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] .
Presently a slow step mounted the stair and the door opened .
目前 一个 慢的 步 安装 这 楼梯 和 这 门 打开 .

这时，一个缓慢的脚步声走上楼梯，门开了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪv] ['siːniə(r)] — ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [dɒn] .
It was a grave senior — owner of Don .
它 曾是 一个 严重 高级的 — 所有者 的 大学教师 .

那是一位面容严肃的老人——唐的主人。

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
We knew that we were gone .
我们 知道 那 我们 是 已消失 .

我们知道我们完了。

" [bɔɪz] , [dɪd] [nt] [juː; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ?
" Boys , did n't you know better than that ?
" 男孩们 , 做过 不 你 知道 更好的 比 那 ?

“孩子们，你们难道不知道该怎么做吗？”

" [θriː] ['kʌlprit] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['spiːtʃləs] .
" Three culprits looked at each other sideways and remained speechless .
" 三 罪魁祸首 看起来 在 每个 其他 侧身 和 剩余 无言 .

“三个罪犯互相侧目，一言不发。”

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['pɒlətɪk] ['ɑːnsə(r)] .
We were trying to figure out which was the more politic answer .
我们 是 尝试 到 数字 出去 哪个 曾是 这 更多的 政治 回答 .

我们当时在想，哪个答案更符合政治考量。

" [naʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['krɪsməs] — — "
" Now , this is Christmas — — "
" 现在 , 这 是 圣诞节 — — "

“现在，这才是圣诞节——”

" [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] , " [sed] [met] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
" A time of peace and good - will , " said Met under his breath ,
" 一个 时间 的 和平 和 好的 - 将要 , " 说 梅特 在下面 他的 气息 ,

“这是一个和平与友善的时代，”梅特低声说道。

[bʌt; bət] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] .
but loud enough to be heard .
但 大声 足够的 到 是 听到 .

但声音足够大，能被人听到。

" [jes] — [ænd; ənd] [ðæt] - [es] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [tuː; tə]
" Yes — and that ' s the reason I am going to appeal to you as to
" 是的 — 和 那 - s 这 原因 我 是 去 到 上诉 到 你 作为 到
[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
what should be done to you .
什么 应该 是 完毕 到 你 .

“是的——正因如此，我才要向你申诉，问你该如何处置你。”

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [ai] [ɪn] [jɔːz] ,
Suppose you were in my place and I in yours ,
认为 你 是 在 我的 地方 和 我 在 你的 ,

假设你处在我的位置，我处在你的位置，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː]['nevə(r)] — ['nevə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pɔɪntəz] [aʊt] [tuː; tə] [rʌn]
and you had told me never — never to take the pointers out to run
和 你 有 讲述 我 绝不 — 绝不 到 拿 这 指针 出去 到 跑步
[heəz] ,
hares ,
野兔 ,

你曾告诉我永远——永远不要带指示犬去追野兔，

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ai][wɒz; wəz] [ˌdisə'bei] [juː; jʊ] ,
and I knew I was disobeying you ,
和 我 知道 我 曾是 违抗命令 你 ,

我知道我违背了你的命令，

[ænd; ənd] [jet] [ai][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪbərətli] — [dɪ'lɪbərətli] [ˌdisə'bei] [juː; jʊ] — [wɒt] [wʊd]
and yet I had done it deliberately — deliberately disobeyed you — what would
和 然而 我 有 完毕 它 故意地 — 故意地 违抗命令 你 — 什么 会
[juː; jʊ][duː; də] ?
you do ?
你 做 ?

但我却是故意这么做的——故意违抗你的命令——你会怎么做?

" [ai] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [siːmd] ['həʊpləs] .
" I confess that the case seemed hopeless .
" 我 承认 那 这 案件 似乎 绝望 .

“我承认，这个案子看起来毫无希望。”

[bʌt; bət] [met] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] .
But Met saved the day .
但 梅特 已保存 这 天 .

但大都会队力挽狂澜。

" [ai] - ['el'el] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] - [diː][duː; də] , [sɜː(r)] . "
" I ' ll tell you what I ' d do , sir . "
" 我 - 二 告诉 你 什么 我 - d 做 , 先生 . "

“先生，我会告诉您我会怎么做。”

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [ai] - [diː] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] . "
" I ' d give you another chance . "
" 我 - d 给 你 其他 机会 . "

“我会再给你一次机会。”

" [ˌeɪtʃ 'em] — - [ɑː] — [ʊə(r)] — —
" Hm — - ah — ur — —
" 嗯 — - 啊 — 你的 — —

“嗯——啊——

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][fɜːst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [smaɪl]
" It was , however , too much for him , and he first began to smile
" 它 曾是 , 然而 , 也 很多 为了 他 , 和 他 第一的 开始 到 微笑
[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [lɑːf] .
and then to laugh .
和 然后 到 笑 .

“然而，这对他来说太过分了，他先是笑了，然后大笑起来。

[met]['ɔːlsəʊ] [brəʊk] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm] .
Met also broke out into a laugh , knowing that he had caught him .
梅特 还 打破 出去 进入 一个 笑 , 会心 那 他 有 捕捉 他 .

梅特也忍不住大笑起来，因为他知道自己抓住了他。

[səʊ]	[piːs]	[ænd; ənd]	[gʊd]	-	[wɪl]	[wɜː(r); wə(r)]	[rɪ'stɔːd]	[ænd; ənd]	['krɪsməs]	['riːəli]	[bɪ'gæn]	.
So	**peace**	**and**	**good**	**-**	**will**	**were**	**restored**	**and**	**Christmas**	**really**	**began**	**.**
所以	和平	和	好的	-	将要	是	恢复	和	圣诞节	真的	开始	.

于是和平与友谊得以恢复，圣诞节才真正开始。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神